



Drehbühne

Slewing platform / Plate-forme tournante

Drehbühne	D 1
Slewing platform	
Plate-forme tournante	
Leerschrank komplett	D 10
Empty cabinet cpl.	
Armoire vide cpl.	
Elektroinstallation Drehbühne	D 13
Electric installation, slewing platform	
Installation électrique, plate-forme tournante	
Schleifringkörper	D 17
Slipring assembly	
Collecteur de courant à bagues	
Elektroinstallation Führerhaus	D 20
Electric installation, driver's cabin	
Installation électrique, cabine de grutier	
Geräteplatte Heizung	D 22
Equipment panel, heating	
Panneau d'équipement, chauffage	
Geräteplatte Beleuchtung	D 23
Equipment panel, lighting	
Panneau d'équipement, éclairage	
Geräteplatte Bremsgerät	D 24
Equipment panel, braking device	
Panneau d'équipement, dispositif de frein	
Scheibenwischanlage und Scheibenwaschanlage	D 25
Windshield wipers and washers	
Système essuie-glace et lave-glace	
Überlastsicherung	D 28
Overload protection	
Protection contre la surcharge	

Kugeldrehkranzauflage	D 33
Slewing ring support	
Pivot d'orientation	
Drehverbindung	D 35
Slewing ring	
Couronne d'orientation	
Drehwerk DrW 160 AZ 053	D 36
Slewing gear	
Mécanisme d'orientation	
Federkraftbremse	D 45
Spring-loaded brake	
Frein à ressort	
Flüssigkeitskupplung	D 47
Fluid coupling	
Coupleur hydraulique	
E-Motor	D 49
Motor	
Moteur	
Zentralschmieranlage	D 52
Centralized lubrication system	
Dispositif de graissage centralisé	
Geräteplatte für Zentralschmierpumpe	D 55
Equipment panel for centralized lubrication pump	
Panneau d'équipement pour pompe de graissage centralisé	
Montagepodest für Drehwerk	D 57
Erection platform for slewing gear	
Plate-forme de montage pour mécanisme d'orientation	
Steuerstand	D 59
Control stand	
Poste de commande	
Verbundantrieb mit Meisterschalter	D 63
Katze - Drehwerk	
Operating block with control lever	
trolley travel gear - slewing gear	
Bloc de commande avec combineur de commande	
mécanisme de distribution - mécanisme d'orientation	
Verbundantrieb mit Meisterschalter	D 65
Hub - Fahrwerk	
Operating block with control lever	
hoist gear - travel gear	
Bloc de commande avec combineur de commande	
mécanisme de levage - mécanisme de translation	

Drehbühne

Slewing platform / Plate-forme tournante

Bestell-Nr. : 9583 118 01

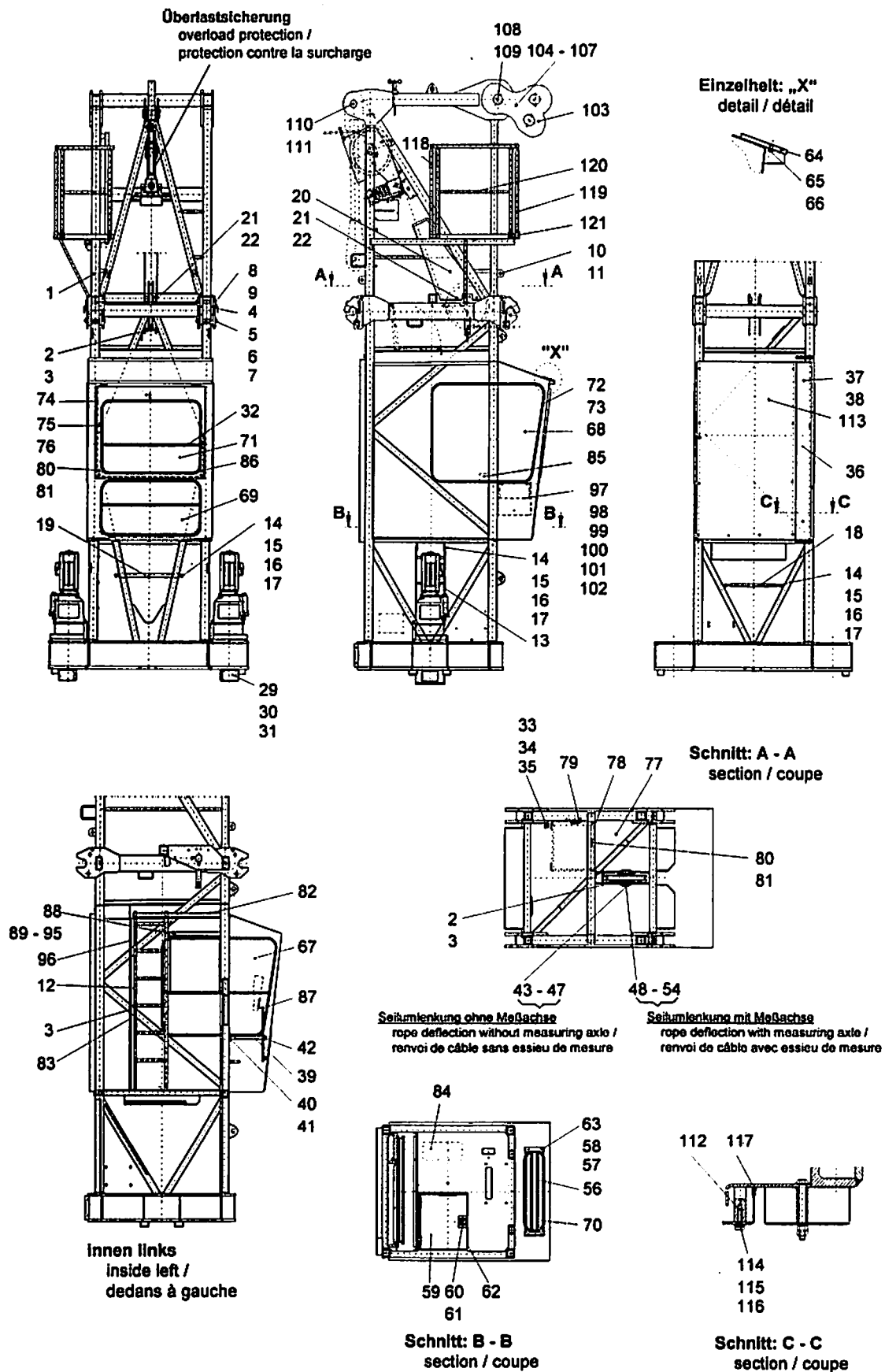
order no.

no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : C 054.001 - 411.000

drawing no.

plan no.



Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9583 119 01	Drehbühne slewing platform / plate-forme tournante	1	C 054.001 - 411.111
2	9558 466 01	Bolzen pin / axe	2	C 040.010 - 411.119
3	4331 011 01	Federstecker 4mm LN 262 spring clip / goupille à ressort	3	
4	9583 178 01	Verriegelung interlocking / verrouillage	4	C 054.001 - 411.121
5	9974 190 01	Bolzen Form 200 Ø 30 pin / axe	4	BOL LN 16
6	4200 028 01	Scheibe 31 DIN 125-St washer / rondelle	8	
7	4330 078 01	Splint 6,3x50 DIN 94 cotter pin / goupille fendue	8	
8	9583 180 01	Bolzen pin / axe	4	C 054.001 - 411.125
9	4331 001 01	Federstecker 5mm LN 262 spring clip / goupille à ressort	4	
10	9571 573 01	Bolzen pin / axe	2	C 041.001 - 541.132
11	4331 006 01	Federstecker 5,6mm LN 262 spring clip / goupille à ressort	2	
12	9578 058 01	Leiter ladder / échelle	1	C 041.002 - 411.131
13	9578 059 01	Leiter ladder / échelle	1	C 041.002 - 411.132
14	4065 129 01	Schraube M 12x30 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	8	
15	4115 048 01	Mutter M 12 ISO 4032-10 nut / écrou	8	
16	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	8	
17	4200 016 01	Scheibe 13 DIN 125-St washer / rondelle	8	
18	9535 452 01	Strebe strut / entretoise	1	C 032.001 - 411.151
19	9578 062 01	Blech plate / tôle	1	C 041.002 - 411.138
20	9583 163 01	Seilschutzhaube rope protective hood / capot de protection de câble	1	C 054.001 - 411.141
21	4065 125 01	Schraube M 12x20 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
22	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
23				
28				
29	9539 418 01	Schutzblech protection plate / tôle de protection	2	C 034.001 - 411.161
30	4065 067 01	Schraube M 8x16 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	6	
31	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	6	

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
32	9571 465 01	Rohr tube / tuyau	1	C 041.001 - 411.171
33	7269 073 01	Anschlagpuffer stop buffer / butoir amortisseur	1	
34	4115 080 01	Mutter M 8 ISO 4032-8 nut / écrou	1	
35	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	1	
36	9583 330 01	Kabelschacht cable shaft / logement pour câbles	1	C 055.001 - 411.181
37	4115 048 01	Mutter M 12 ISO 4032-10 nut / écrou	4	
38	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	2	
39	9578 063 01	Haltearm supporting arm / bras de support	1	C 041.002 - 411.191
40	4065 042 01	Schraube M 6x12 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
41	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
42	7042 327 01	Kreuzgriffschraube M 10x25 star handle bolt / vis à poignée en étoile	1	
43	9971 071 01	Achse Form 200 axle / essieu	1	ACH LN 46 - 17.36
44	9970 404 01	Achshalter axle support / support d'essieu	2	AHA LN 4 / 4
45	4065 158 01	Schraube M 16x25 DIN 933-8.8 bolt / boulon	4	
46	4239 020 01	Sicherungsscheibe VS 16 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
*47	9910 325 01	Seilrolle komplett rope pulley cpl. / poulie de câble cpl.	1	Ser 11.45 DV 80 - 00
48	9970 404 01	Achshalter axle support / support d'essieu	1	AHA LN 4 / 4
49	4065 158 01	Schraube M 16x25 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	2	
50	4239 020 01	Sicherungsscheibe VS 16 lock washer / rondelle d'arrêt	2	
*51	9910 947 01	Meßseilrolle komplett measuring rope pulley / poulie de câble de mesure.	1	Ser 11.45 BV 80 - 00
52	9575 415 01	Schutzwinkel protection angle / cornière de protection	1	C 043.001 - 411.225
53	4065 125 01	Schraube M 12x20 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
54	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
55				
56	9578 066 01	Fußstütze foot rest / repose-pieds	1	C 041.002 - 411.411
57	4065 069 01	Schraube M 8x20 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
58	4115 080 01	Mutter M 8 ISO 4032-8 nut / écrou	4	
59	9578 069 01	Bodenklappe bottom flap / trappe de fond	1	C 041.002 - 411.414
60	9576 914 01	Verschuß closure / fermeture	1	C 044.001 - 411.416
61	4001 015 01	Schraube M 4x8 DIN 84-5.8 screw / vis	4	
62	2621 087 01	Kantenschutz 2,4 m lg. edge protection/ protège-arête/	1	FKS Nr. 461 E 547
63	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
64	9578 201 01	Scheuerplatte protective plate for rope / plaque de protection pour câble	1	C 041.002 - 411.421
65	4086 005 01	Schraube M 8x20 DIN 7991-8.8 bolt / boulon	2	
66	4115 080 01	Mutter M 8 ISO 4032-8 nut / écrou	2	
67	7257 125 01	Einscheibenglas 5,5x1050x1385, weiß tempered safety glass, white / verre de sécurité trempé, blanc	1	C 026.001 - 411.434
	7257 135 01	Einscheibenglas 5,5x1050x1385, getönt tempered safety glass, tinted / verre de sécurité trempé, teinté	1	C 026.001 - 411.612
	7257 385 01	Schiebefenster (links), weiß sash window (left), white / fenêtre coulissante (à gauche), blanche	1	C 041.001 - 411.433 / 110
	7257 387 01	Schiebefenster (links), getönt sash window (left), tinted / fenêtre coulissante (à gauche), teintée	1	C 041.001 - 411.434 / 110
68	7257 125 01	Einscheibenglas 5,5x1050x1385, weiß tempered safety glass, white / verre de sécurité trempé, blanc	1	C 026.001 - 411.434
	7257 135 01	Einscheibenglas 5,5x1050x1385, getönt tempered safety glass, tinted / verre de sécurité trempé, teinté	1	C 026.001 - 411.612
	7257 386 01	Schiebefenster (rechts), weiß sash window (right), white / fenêtre coulissante (à droite), blanche	1	C 041.001 - 411.433 / 120
	7257 388 01	Schiebefenster (rechts), getönt sash window (right), tinted / fenêtre coulissante (à droite), teintée	1	C 041.001 - 411.434 / 120

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
69	7257 007 01	Einscheibenglas 5,5x600x1200, weiß tempered safety glass, white / verre de sécurité trempé, blanc	1	A 001.000 - 534.333
	7257 130 01	Einscheibenglas 5,5x600x1200, getönt tempered safety glass, tinted / verre de sécurité trempé, teinté	1	C 012.000 - 414.514
	7257 007 01	Einscheibenglas 5,5x600x1200, weiß tempered safety glass, white / verre de sécurité trempé, blanc	1	A 001.000 - 534.333
	7257 130 01	Einscheibenglas 5,5x600x1200, getönt tempered safety glass, tinted / verre de sécurité trempé, teinté	1	C 012.000 - 414.514
70	7257 023 01	Einscheibenglas 5,5x250x850, weiß tempered safety glass, white / verre de sécurité trempé, blanc	1	V 1790 - 414.166
	7257 023 01	Einscheibenglas 5,5x250x850, getönt tempered safety glass, tinted / verre de sécurité trempé, teinté	1	V 1790 - 414.166
	7257 023 01	Einscheibenglas 5,5x250x850, weiß tempered safety glass, white / verre de sécurité trempé, blanc	1	V 1790 - 414.166
	7257 023 01	Einscheibenglas 5,5x250x850, getönt tempered safety glass, tinted / verre de sécurité trempé, teinté	1	V 1790 - 414.166
71	7257 126 01	Einscheibenglas 5,5x800x1200, weiß tempered safety glass, white / verre de sécurité trempé, blanc	1	C 026.001 - 411.464
71	7257 136 01	Einscheibenglas 5,5x800x1200, getönt tempered safety glass, tinted / verre de sécurité trempé, teinté	1	C 026.001 - 411.614
	7257 126 01	Einscheibenglas 5,5x800x1200, weiß tempered safety glass, white / verre de sécurité trempé, blanc	1	C 026.001 - 411.464
	7257 136 01	Einscheibenglas 5,5x800x1200, getönt tempered safety glass, tinted / verre de sécurité trempé, teinté	1	C 026.001 - 411.614
72	2621 020 01	Gummi-Klemmprofil 21,5m lg. rubber clamping profile / profilé de serrage en caoutchouc	1	Nr. 4010015
73	2621 021 01	Gummiprofil 21,5m lg. rubber profile / profilé en caoutchouc	1	Nr. 4040002

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
74	2621 033 01	Türdichtung 4,7m lg. door beading / joint de porte	1	Nr. 4030077
75	7209 041 01	Feder spring / ressort	2	
76	4547 100 01	Bolzen pin / axe	2	
77	9577 046 01	Dachblech roofing sheet / tôle de couverture	1	C 040.016 - 411.481
78	2621 092 01	Gummidichtung 2,5m lg. rubber beading / joint en caoutchouc	1	Nr. 4610048
79	7209 045 01	Feder spring / ressort	1	
80	4001 034 01	Schraube M 5x16 DIN 84-5.8 screw / vis	6	
81	7040 175 01	WSS - Handgriff (rechts) handle (right) / poignée (à droite)	2	
82	2621 087 01	Kantenschutz 0,900m lg. edge protection / protège-arête	1	Nr. 461 E 547
83	2622 015 01	Gummistreifen 5x100 0,80m lg. rubber strip / bande en caoutchouc	1	
84	9526 470 01	Werkzeugkasten tool box / caisse à outils	1	C 026.001 - 411.491
85	9554 536 01	Aufschraubascher screw-on ashtray / cendrier à visser	1	C 028.030 - 414.540
86	7040 176 01	WSS - Handgriff (links) handle (left) / poignée (à gauche)	1	
87	9565 466 01	Haltebügel shackle / étrier de retenue/	1	C 154.001 - 414.264
88	7042 205 01	Rollo roller blind / store	2	
89	4001 034 01	Schraube M 5x16 DIN 84-5.8 screw / vis	4	
90	4115 096 01	Mutter M 5 ISO 4032-6 nut / écrou	4	
91	4200 008 01	Scheibe 5,3 DIN 125-St washer / rondelle	8	
92	4239 010 01	Sicherungsscheibe VS 5 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
93	4001 020 01	Schraube M 4x20 DIN 84-5.8 screw / vis	4	
94	4115 095 01	Mutter M 4 ISO 4032-6 nut / écrou	4	
95	4200 007 01	Scheibe 4,3 DIN 125-St washer / rondelle	4	
*96	9577 052 01	Leerschrank komplett empty cabinet cpl. / armoire vide cpl.	1	C 040.016 - 411.600
97	9576 064 01	Box komplett mit Teil-Nr. 98 - 102 box cpl. with parts no. 98 - 102 / box cpl. avec pièces no. 98 - 102	1	C 044.001 - 411.710
98	9576 066 01	Box box / box	1	C 044.001 - 411.711

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
99	9576 071 01	Gummiplatte rubber plate / plaque en caoutchouc	1	C 044.001 - 411.712
100	7266 305 01	Griff für Spanngurt handle for tightening belt / poignée pour ceinture tendeur	1	
101	7266 306 01	Spanngurt tightening belt / ceinture tendeur	1	
102	8996 047 01	Mappe folder / chemise	1	
103	9583 181 01	Lasche butt strap / éclisse	2	C 054.001 - 411.721
104	9997 801 01	Rohr tube / tuyau	1	
105	4061 283 01	Schraube M 24x170 ISO 4014-8.8 bolt / boulon	1	
106	4200 024 01	Scheibe 25 DIN 125-St washer / rondelle	2	
107	4239 025 01	Sicherungsscheibe VS 24 lock washer / rondelle d'arrêt	1	
108	9975 601 01	Bolzen Form 200 Ø 100 pin / axe	1	BOL LN 17
109	4330 113 01	Splint 13x140 DIN 94 cotter pin / goupille fendue	2	
110	9978 529 01	Bolzen Form 200 Ø 80 pin / axe	2	BOL LN 24
111	4331 033 01	Federstecker 10mm spring clip / goupille à ressort	4	C 153.001 - 612.113
112	8112 091 01	OMNIFIT Flächendichtung 10 in Flasche 200g surface seal / joint de surface	1	
113	9583 331 01	Rückwand rear wall / paroi arrière	1	C 055.001 - 411.185
114	4065 101 01	Schraube M 10x30 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	10	
115	4218 010 01	Scheibe A 10,5 DIN 9021-St washer / rondelle	10	
116	4228 125 01	Scheibe 10x30x2 washer / rondelle	10	
117	2621 092 01	Gummidichtung 6,4m lg. Nr. 4610048 rubber beading / joint en caoutchouc	1	
118	9880 188 01	Geländer hand rail / garde-corps	1	PAG 400 LB 003 - 110
119	9880 167 01	Geländer hand rail / garde-corps	1	PAG 400 LB 001 - 110
120	9880 015 01	Geländer hand rail / garde-corps	1	PAG 400 CB 101 - 110
121	4065 015 01	Schraube M 10x50 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	6	

Leerschrank

Empty cabinet / Armoire vide

Bestell-Nr. : 9577 052 01

order no.

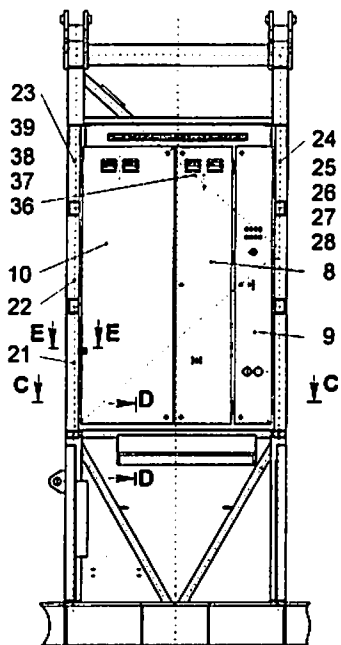
no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : C 040.016 - 411.600

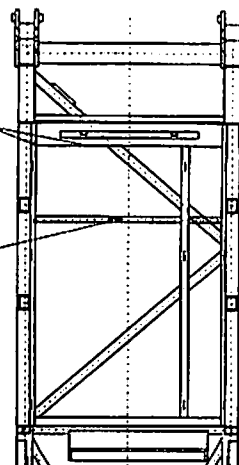
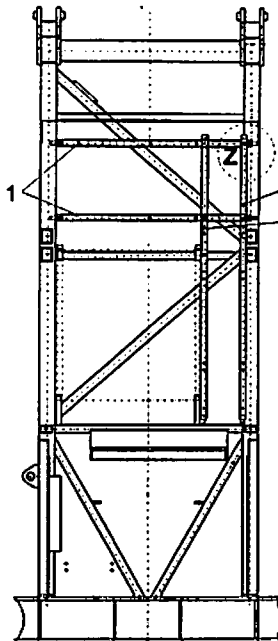
drawing no.

plan no.

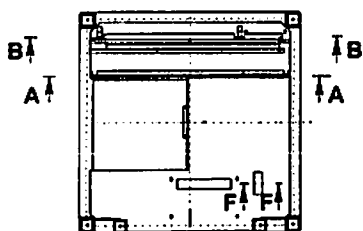
Schnitt: A - A
section / coupe



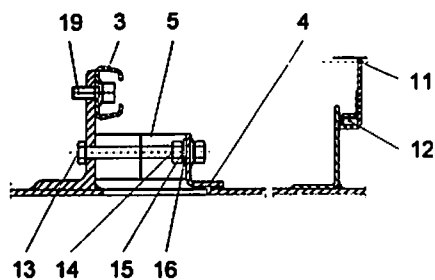
Schnitt: B - B
section / coupe



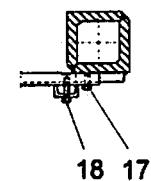
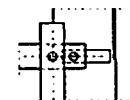
Schnitt: B - B
ohne Türen
section
without doors /
coupe
sans portes



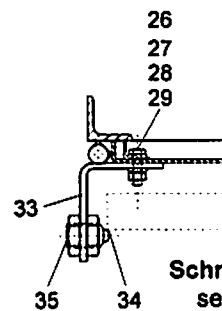
Schnitt: C - C
section / coupe



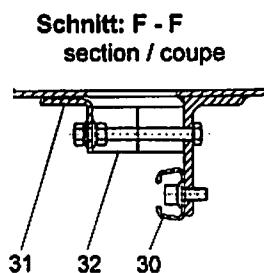
Schnitt: D - D
section / coupe



Einzelheit: „Z“
detail / détail



Schnitt: E - E
section / coupe



Schnitt: F - F
section / coupe

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9578 081 01	Halterung mounting / attache	2	C 041.002 - 411.612
2	9578 082 01	U-Schiene u - rail / rail - u	2	C 041.002 - 411.613
3	9576 466 01	Klemmschiene clamping guide / guide de serrage	1	C 044.001 - 411.615
4	9576 467 01	Klemmwinkel clamping angle / équerre de serrage	1	C 044.001 - 411.616
5	2621 126 01	Gummi-Klemmprofil 1,150m lg. rubber clamping profile / profilé de serrage en caoutchouc	2	
6	9576 061 01	Halter clamp / attache	1	C 044.001 - 411.618
7	9578 119 01	Winkel angle / cornière	1	C 041.002 - 411.619
8	9578 085 01	Tür door / porte	1	C 041.002 - 411.621
9	9578 087 01	Tür door / porte	1	C 041.002 - 411.622
10	9578 089 01	Tür door / porte	1	C 041.002 - 411.623
11	7042 151 01	Einschraub-Vorreiber kpl. sash lock / tourniquet	8	
12	2621 039 01	Türdichtung 13,0 m lg. door beading / joint de porte	1	
13	4061 070 01	Schraube M 8x80 DIN 931-8.8 bolt / boulon	3	
14	4115 080 01	Mutter M 8 DIN 934-8 nut / écrou	18	
15	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	25	
16	4200 012 01	Scheibe 8,4 DIN 125-St washer / rondelle	33	
17	4065 069 01	Schraube M 8x20 DIN 933-8.8 bolt / boulon	3	
18	4065 073 01	Schraube M 8x30 DIN 933-8.8 bolt / boulon	10	
19	4042 061 01	Schraube M 8x16 DIN 912-8.8 bolt / boulon	5	
20	4065 079 01	Schraube M 8x60 DIN 933-8.8 bolt / boulon	2	
21	9577 062 01	Blende shutter / écran	2	C 040.016 - 411.641
22	9577 063 01	Blende shutter / écran	2	C 040.016 - 411.642
23	9577 064 01	Blende shutter / écran	1	C 040.016 - 411.643
24	9577 065 01	Blende shutter / écran	1	C 040.016 - 411.644
25	4065 043 01	Schraube M 6x16 DIN 933-8.8 bolt / boulon	16	

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
26	4115 097 01	Mutter M 6 DIN 934-8 nut / écrou	18	
27	4200 009 01	Scheibe 6,4 DIN 125-St washer / rondelle	36	
28	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	18	
29	4065 045 01	Schraube M 6x20 DIN 933-8.8 bolt / boulon	2	
30	9578 095 01	Klemmschiene clamping guide / guide de serrage	1	C 041.002 - 411.651
31	9578 096 01	Klemmwinkel clamping angle / équerre de serrage	1	C 041.002 - 411.652
32	2621 126 01	Gummi-Klemmprofil 0,170 m lg. rubber clamping profile / profilé de serrage en caoutchouc	2	
33	9578 097 01	Winkel angle / cornière	1	C 041.002 - 411.661
34	7030 009 01	Druckstück federnd mit Bolzen spring thrust piece with pin / membre de pression à ressort avec axe	1	
35	4101 007 01	Mutter BM 16 DIN 439 nut / écrou	2	
36	7042 200 01	Klapphaken hinged hook / crochet à charnière	1	
37	4071 094 01	Schraube M 4x8 DIN 963-5.8 bolt / boulon	2	
38	4115 095 01	Mutter M 4 DIN 934-6 nut / écrou	2	
39	4200 007 01	Scheibe 4,3 DIN 125-St washer / rondelle	2	
40	9578 154 01	Schwenkrahmen swinging frame / cadre tournant	1	C 041.002 - 411.671

E-Installation Drehbühne SPS

Electric installation slewing platform /
Installation électrique plate-forme tournante

Bestell-Nr. : 9577 472 01

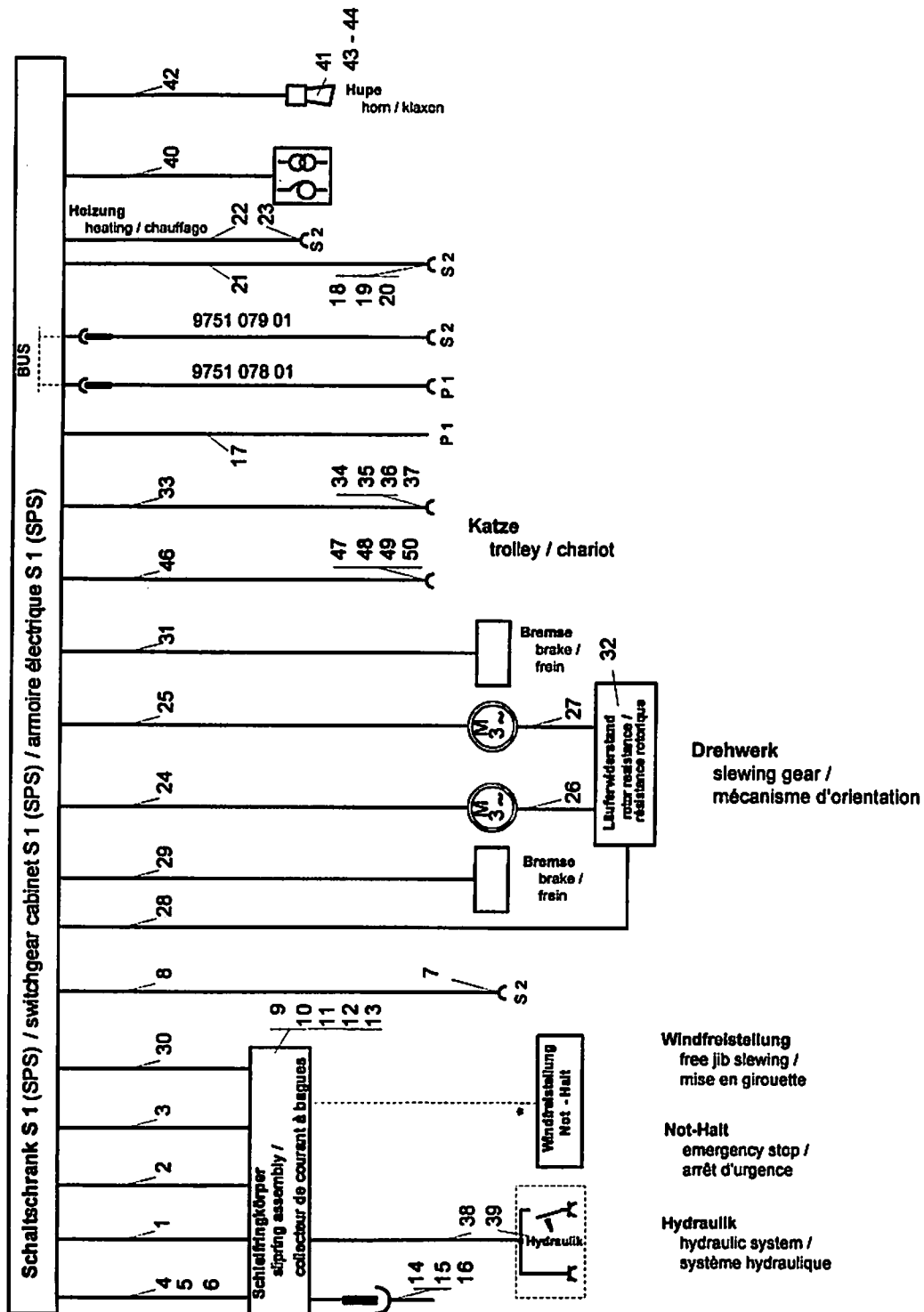
order no.

no. de comm

Zeichnungs-Nr. : C 040.806 - 410.000

drawing no.

plan no.



*) nicht serienmäßig
not standard / pas standard

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	6003 525 01	flexible Leitung 4x6x3150 flexible cable / ligne flexible	1	
2	6003 557 01	flexible Leitung 12x1,5x3000 flexible cable / ligne flexible	1	
3	6003 533 01	flexible Leitung 5x1,5x3000 flexible cable / ligne flexible	1	
4	6002 247 01	Leitung H 07 RN-F 4G 50 2,90 m lg. cable / ligne	1	
5	9553 888 01	Haltebügel shackle / étrier de retenue	3	C 028.800 - 410.140
6	6027 025 01	Zugentlastung ZUK 40 strain relief/ soulagement en traction	3	
7	6054 068 01	Cekon Kupplungsdose Cekon coupler socket / prise femelle Cekon	1	
8	6002 245 01	Leitung H 07 RN-F 4G 35 8,00 m lg. cable / ligne	1	
*9	6910 244 01	Schleifringkörper slipring assembly / collecteur de courant à bagues	1	A 420.4.3.11.9 • eingebaut ab 01.07.96 • fitted from 01.07.96 • monté à partir du 01.07.96
	6910 287 01	Schleifringkörper slipring assembly / collecteur de courant à bagues	1	WTK 420.4.03.11Z - 2 • eingebaut bis 01.07.96 • fitted up to 01.07.96 • monté jusqu'au 01.07.96
10	4065 105 01	Schraube M 10x50 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
11	4115 047 01	Mutter M 10 ISO 4032-10 nut / écrou	4	
12	4239 015 01	Sicherungsscheibe VS 10 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
13	4200 013 01	Scheibe 10,5 DIN 125-St washer / rondelle	4	
14	6020 218 01	Profilschiene Typ 2063F 0,33 m lg. sectional rail / rail profilé	1	
15	6020 310 01	Schelle Typ 2056 collar / collier	2	
16	7042 063 01	Vorhängeschloß padlock / cadenas	1	
17	6003 533 01	flexible Leitung 5x1,5x4500 flexible cable / ligne flexible	1	
18	6056 033 01	Tüllengehäuse HAN 10 E bush housing / boîte à douille	1	
19	6053 014 01	Steckdosen-Einsatz HAN 10 E BU plug socket insert / insert prise de courant	1	
20	6056 023 01	Kontaktbuchse 1,5 contact bush / douille à contact	10	
21	6002 241 01	Leitung H 07 RN-F 4G 1,5 18,0m lg. cable / ligne	1	
22	6002 240 01	Leitung H 07 RN-F 3G 1,5 18,0m lg. cable / ligne	1	

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
23	6054 070 01	Cekon Kupplungsdose coupling socket / prise femelle	1	
24	6003 523 01	flexible Leitung 4x2,5x4100 flexible cable / ligne flexible	1	
25	6003 523 01	flexible Leitung 4x2,5x3200 flexible cable / ligne flexible	1	
26	6003 523 01	flexible Leitung 4x2,5x4500 flexible cable / ligne flexible	1	
27	6003 523 01	flexible Leitung 4x2,5x3400 flexible cable / ligne flexible	1	
28	6003 415 01	Fernsteuerleitung 14x2,5x2600 remote control line / ligne de télécommande	2	
29	6003 057 01	Steuerleitung 10x1x3500 control cable / ligne de commande	1	
30	6003 533 01	flexible Leitung 5x1,5x3300 flexible cable / ligne flexible	1	
31	6003 406 01	Fernsteuerleitung 16x1x3700 remote control line / ligne de télécommande	1	
32	6350 552 01	Widerstand im Gehäuse WR 12 resistor in housing / résistance dans carter	1	
33	6002 242 01	Leitung H 07 RN-F 5G 1,5 7,5 m lg. cable / ligne	1	
34	6056 619 01	Tüllengehäuse HAN 6 E bush housing / boîte à douille	1	
35	6056 322 01	Buchseneinsatz HAN 6 E sleeve insert / insert de douille	1	
36	6056 023 01	Kontaktbuchse 1,5 contact bush / douille à contact	4	
37	6024 314 01	Kabelverschraubung PG 21 Ms cable joint / raccord de câble	1	
38	6003 525 01	flexible Leitung 4x6x3000 flexible cable / ligne flexible	1	
39	6052 465 01	Steckdosenkombination plug socket unit / ensemble de prises de courant	1	
40	6003 511 01	flexible Leitung 3x2,5x3700 flexible cable / ligne flexible	2	
41	6140 024 01	Signalhupe HW 570 115V 50-60Hz signal horn / avertisseur	1	
42	6003 510 01	flexible Leitung 3x1,5x4000 flexible cable / ligne flexible	1	
43	4001 060 01	Schraube M 6x25 DIN 84-5.8 screw / vis	2	
44	4115 097 01	Mutter M 6 ISO 4032-8 nut / écrou	2	
45	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	2	

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
46	6002 655 01	Steuerleitung 4x2,5x7500 control cable / ligne de commande	1	
47	6056 605 01	Tüllengehäuse HAN 3 HVE bush housing / boîte à douille	1	
48	6024 113 01	Erdungskabelverschraubung PG 16 earth cable joint / raccord de câble de mise à la terre	1	
49	6056 608 01	Buchseneinsatz HAN 3 HVE sleeve insert / insert de douille	1	
50	6056 051 01	Kontaktbuchse 2,5 contact bush / douille à contact	3	

Schleifringkörper

Slipring assembly /

Collecteur à courant à bagues

Bestell-Nr. : 6910 244 01

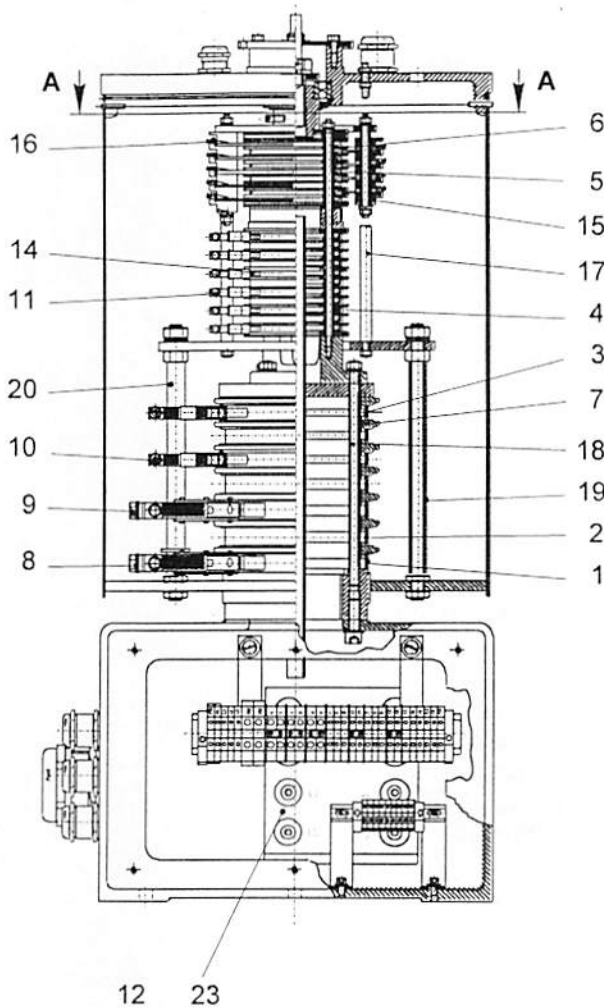
order no.

no. de comm.

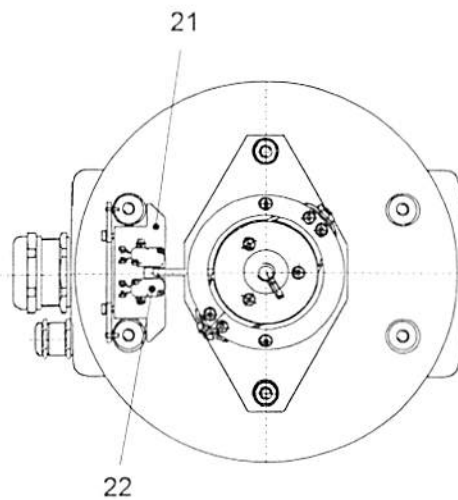
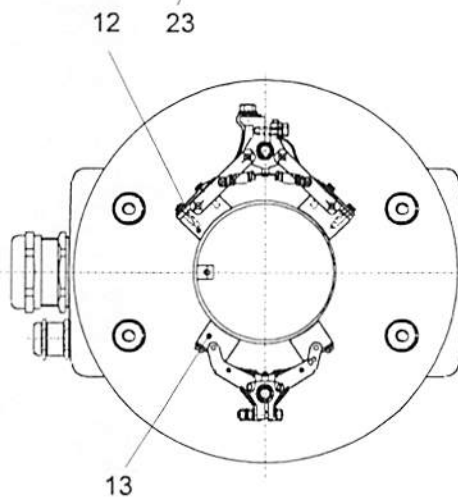
Zeichnungs-Nr. : A 420.4.3.11.9

drawing no.

plan no.



Schnitt: A - A
section / coupe



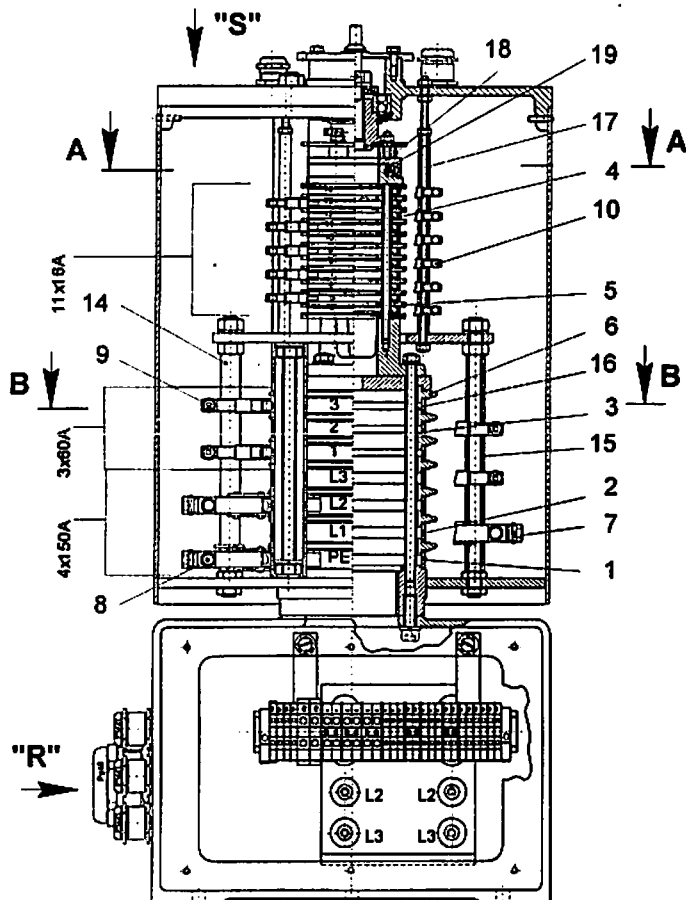
Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	6910 165 01	Massering 125x3x16 / M 8 + M 6 protective ring / bague de garde	1	
2	6910 207 01	Schleifring 125x3x16 / M 8 + M 6 slip ring / bague collectrice	3	
3	6910 208 01	Schleifring 125x3x13 / M 6 slip ring / bague collectrice	3	
4	6910 209 01	Schleifring 80x6 slip ring / bague collectrice	11	
5	6910 395 01	Schleifring 80x4 vergoldet slip ring / bague collectrice	9	
6	6910 166 01	Isolierring 144x14 insulating ring / bague isolante	27	
7	6910 166 01	Isolierring 144x14 insulating ring / bague isolante	7	
8	6910 594 01	PE-Bürstenhalter 150 Amp mit Kohlebürste 40x12x25 R 62,5 brush holder with carbon brush / porte-balai avec balais à charbon	1	
9	6910 581 01	Bürstenhalter 150 Amp mit Kohlebürste 40x12x25 R 62,5 brush holder with carbon brush / porte-balai avec balais à charbon	3	
10	6910 590 01	Bürstenhalter 60 Amp mit Kohlebürste 25x8x20 R 62,5 brush holder with carbon brush / porte-balai avec balais à charbon	3	
11	6910 591 01	Bürstenhalter 16 Amp mit Kohlebürste 8x4x15 brush holder / porte-balai	11	
12	6910 558 01	Kohlebürste 150 Amp 40x12x25 R 62,5 carbon brush / balais à charbon	8	
13	6910 556 01	Kohlebürste 60 Amp 25x8x20 R 62,5 carbon brush / balais à charbon	6	
14	6910 555 01	Kohlebürste 16 Amp 8x4x15 R 62,5 carbon brush / balais à charbon	22	
15	6910 428 01	Schleifbügelhalter Nr. 100.932 - 4 bow contact holder / attache d'archet de frottement	11	
16	6910 436 01	Schleifbügelhalter vergoldet Nr. 100.937 - 4 bow contact holder / attache d'archet de frottement	9	

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
17	6910 175 01	Isolierrohr 6,2x10x165 insulating tube / tuyau isolant	2	
18	6910 176 01	Isolierrohr 8,2x10x155 insulating tube / tuyau isolant	3	
19	6910 177 01	Isolierrohr 12,2x16x184,5 insulating tube / tuyau isolant	1	
20	6910 177 01	Isolierrohr 12,2x16x161,5 insulating tube / tuyau isolant	1	
21	6060 173 01	Drehwendeschalter Nr. C 100.912-3 change-over switch / inverseur	1	
22	6061 020 01	Mikroschalter Typ: 1005.01.01 microswitch / microrupteur	2	
23	632 048 01	Lasttrennschalter Typ: D7F / E8 load isolating switch / sectionneur en charge	1	

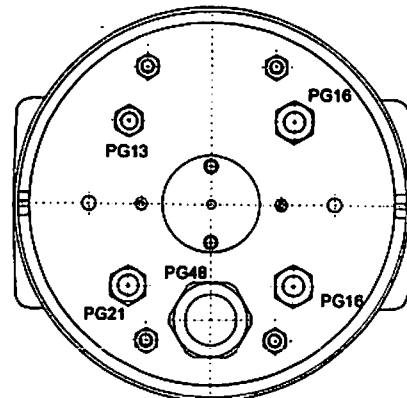
Schleifringkörper Slipring assembly / Collecteur de courant à bagues

Bestell-Nr. : 6910 287 01
order no.
no. de comm.

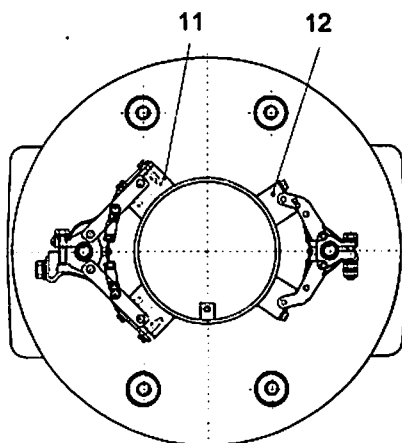
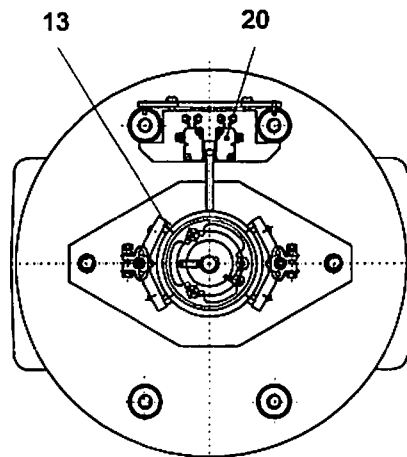
Zeichnungs-Nr. : WTK 420.4.03.11Z - 2
drawing no.
plan no.



Ansicht: „S“
view / vue

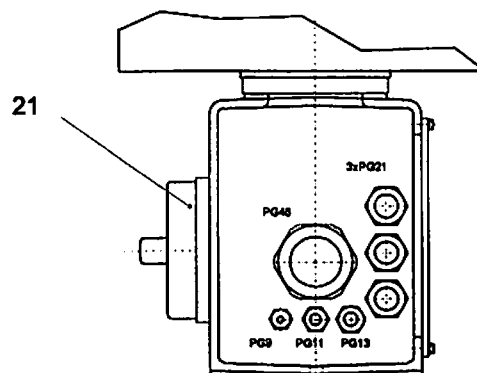


Schnitt: A - A
section / coupe



Schnitt: B - B
section / coupe

Ansicht: „R“
view / vue



Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	6910 165 01	Massering 125x3x16 / M 8 + M 6 protective ring / bague de garde	1	
2	6910 207 01	Schleifring 125x3x16 / M 8 + M 6 slip ring / bague collectrice	3	
3	6910 208 01	Schleifring 125x3x13 / M 6 slip ring / bague collectrice	3	
4	6910 209 01	Schleifring 80x6 slip ring / bague collectrice	11	
5	6034 038 01	Isolierscheibe 90x2 insulating disk / rondelle isolante	24	
6	6910 166 01	Isolerring 144x14 insulating ring / bague isolante	7	
7	6910 581 01	Bürstenhalter 150 Amp mit Kohlebürste 40x12x25 R 62,5 brush holder with carbon brush / porte-balai avec balais à charbon	3	
8	6910 594 01	PE-Bürstenhalter 150 Amp mit Kohlebürste 40x12x25 R 62,5 brush holder with carbon brush / porte-balai avec balais à charbon	1	
9	6910 590 01	Bürstenhalter 60 Amp mit Kohlebürste 25x8x20 R 62,5 brush holder with carbon brush / porte-balai avec balais à charbon	3	
10	6910 591 01	Bürstenhalter 16 Amp mit Kohlebürste 8x4x15 brush holder / porte-balai	11	
11	6910 558 01	Kohlebürste 150 Amp 40x12x25 R 62,5 carbon brush / balais à charbon	8	
12	6910 556 01	Kohlebürste 60 Amp 25x8x20 R 62,5 carbon brush / balais à charbon	6	
13	6910 555 01	Kohlebürste 16 Amp 8x4x15 R 62,5 carbon brush / balais à charbon	22	
14	6910 177 01	Isolierrohr 12,2x16x208 insulating tube / tuyau isolant	1	
15	6910 177 01	Isolierrohr 12,2x16x185 insulating tube / tuyau isolant	1	
16	6910 176 01	Isolierrohr 8,2x10x156 insulating tube / tuyau isolant	3	
17	6910 175 01	Isolierrohr 6,2x10x170 insulating tube / tuyau isolant	2	
18	6910 179 01	Isolierrohr 10,2x16x10 insulating tube / tuyau isolant	3	

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
19	6060 173 01	Drehwendeschalter Nr. C 100.912-3 change-over switch / inverseur	1	
20	6061 020 01	Mikroschalter Typ: 1005.01.01 microswitch / microrupteur	2	
21	632 048 01	Lasttrennschalter Typ: D7F / E8 load isolating switch / sectionneur en charge	1	

Elektroinstallation Führerhaus

Electric installation, operator's cabin /

Installation électrique, cabine de grutier

Bestell-Nr. : 9750 583 01

order no.

no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : ELZ 001 VF 005 - 000

drawing no.

plan no.

Teil-Nr. part no. pièce n°	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
101	6130 057 01	Spartrafo 4700 VA PR 220/380V autotransformer / auto-transformateur	1	• eingebaut bis 28.02.94 • fitted up to 28.02.94 • monté jusqu'au 28.02.94
	6130 051 01	Spartrafo 4700 VA PR 220/400V autotransformer auto-transformateur	1	• eingebaut ab 01.03.94 • fitted from 01.03.94 • monté à partir du 01.03.94
102	6321 294 01	Drücker latch / manostat	1	
103	6380 113 01	Bezeichnungsschild designation plate / plaque indicatrice	1	
104	6321 269 01	Modulhalter module clamp / attache modules	2	
105	6321 268 01	Modultastkontaktgeber module touch contact maker / transmetteur de contact de touche modulaire	1	
106	6071 315 01	Meldeleuchte signal lamp / lampe témoin	1	
107	6380 114 01	Bezeichnungsschild designation plate / plaque indicatrice	1	
108	6071 507 01	Modullampenelement modul element bulb / lampe élément modules	1	
109	6070 119 01	Glühlampe 110V filament lamp / lampe à incandescence	1	
110	6025 035 01	Blindverschluß blind lock / fermeture dissimulée	5	
111	6071 430 01	Einbauleuchte built-in illuminator / lampe incorporée	1	• eingebaut bis 08.10.93 • fitted up to 08.10.93 • monté jusqu'au 08.10.93
	6071 415 01	Lichtleiste lighting strip / lister d'éclairage	1	• eingebaut ab 09.10.93 • fitted from 09.10.93 • monté à partir du 09.10.93
112	6070 308 01	Leuchtstofflampe fluorescent tube / tube fluorescent	1	• eingebaut bis 08.10.93 • fitted up to 08.10.93 • monté jusqu'au 08.10.93
112	6070 311 01	Leuchtstofflampe fluorescent tube tube fluorescent	1	• eingebaut ab 09.10.93 • fitted from 09.10.93 • monté à partir du 09.10.93

Teil-Nr. part-no. pièce n°	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
113	6003 510 01	flexible Leitung 3x1,5 PVC-JZ 2,5 m lg. flexible cable / ligne flexible	1	
114	6001 442 01	Leitung PVC H07-K 1,2 m lg. cable / ligne	4	
120	6003 557 01	flexible Leitung 12x1,5 PVC-JZ 5,0 m lg. flexible cable / ligne flexible	1	
121	6003 064 01	Steuerleitung 10x1,5 PVC-JZ 5,0 m lg. control cable / ligne de commande	1	
122	6003 552 01	flexible Leitung 7x1,5 PVC-JZ 5,5 m lg. flexible cable / ligne flexible	1	
123	6003 510 01	flexible Leitung 3x1,5 PVC-JZ 4,5 m lg. flexible cable / ligne flexible	1	
124	4008 708 01	Schraube M 5x35 St-H bolt / boulon	4	
125	4008 707 01	Schraube M 5x25 St-H bolt / boulon	2	
*200	9750 641 01	Geräteplatte Heizung equipment panel, heating / panneau d'équipement, chauffage	1	ELZ 001 VF 001 - 200
*300	9750 584 01	Geräteplatte Beleuchtung Ausführung Frankreich equipment panel, lighting France version / panneau d'équipement, éclairage version France	1	ELZ 001 VF 005 - 300
400	9750 649 01	Steckerplatte mit Teil-Nr. 401, 405 - 410 plug plate with parts no. 401, 405 - 410 / plaque à fiches avec pièces no. 401, 405 - 410	1	ELZ 001 VF 002 - 400
401	6381 717 01	Platte Polyamid polyamide plate / plaque en polyamide	1	SRA 4005 - 5222
405	6027 346 01	Schottdurchführung bulkhead pipe fitting / traversée de cloison étanche	2	TBF 14S - 2 - PS - B
406	6027 345 01	Schottdurchführung bulkhead pipe fitting / traversée de cloison étanche	1	TBF 14S - 6 - PS - B
407	6056 507 01	Plastikkappe plastic cap / chapeau en plastique	3	
408	4001 015 01	Schraube M 4x8 DIN 84-5.8 screw / vis	12	
409	4239 009 01	Sicherungsscheibe S 4 lock washer / rondelle d'arrêt	12	
410	7790 195 01	Verschlußstopfen vent plug / bouchon de fermeture	9	

Teil-Nr. part-no. pièce n°	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
*600	9750 993 01	Geräteplatte Bremsgerät brake equipment panel / panneau d'équipement de frein	1	ELZ 001 VF 006 - 600 • eingebaut bis 14.07.95 • fitted up to 14.07.95 • monté jusqu'au 14.07.95
	9751 195 01	Geräteplatte Bremsgerät brake equipment panel / panneau d'équipement de frein	1	ELZ 001 VF 014 - 600 • eingebaut ab 14.07.95 • fitted from 14.07.95 • monté à partir du 14.07.95

Geräteplatte Heizung

Equipment panel, heating /

Panneau d'équipement, chauffage

Bestell-Nr. : 9750 641 01

order no.

no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : ELZ 001 VF 001 - 200

drawing no.

plan no.

Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
201	6311 635 01	Schütz B-9-30-01 contactor / contacteur	1	
202	6311 542 01	Schütz B-9-30-10 contactor / contacteur	2	
205	6361 114 01	Zwillingsklemme UK 5 twin binder / borne double	21	
206	6361 023 01	Schutzleiterklemme USLKG 4 protective conductor clamp / borne de fil de garde	3	
207	6021 103 01	feste Brücke FB 10-6 rigid bridge / pont fixe	1	
208	6001 442 01	Leitung 3,0m lg. cable / ligne	1	
209	6001 440 01	Leitung 3,0m lg. cable / ligne	1	
211	6151 004 01	Thermostat thermostat / thermostat	1	
213	6141 094 01	Zeitschaltuhr Typ 356 timer / programmateur	1	
215	6381 092 01	Kabelkanal 0,60m lg. cable channel / caniveau de câbles	2	
230	9750 642 01	Montageplatte mounting plate / plaque de montage	1	ELZ 001 VF 001 - 230
240	9751 041 01	Klemmenbezeichnung EC-H terminal marking EC-H / repère-borne EC-H	1	ELZ 002 ES 004 - 000

Geräteplatte Beleuchtung, Frankreich-Ausführung
Equipment panel, lighting, France version /
Panneau d'équipement, éclairage, version France

Bestell-Nr. : 9750 584 01
order no.
no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : ELZ 001 VF 005 - 300
drawing no.
plan no.

Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
301	6321 294 01	Drücker latch / manostat	1	
302	6380 112 01	Bezeichnungsschild designation plate / plaque indicatrice	1	
303	6321 267 01	Modultastschalter MT0 modul pushbutton / poussoir modulaire	1	
304	6321 268 01	Modultastschalter MTI modul pushbutton / poussoir modulaire	1	
305	6321 266 01	Modulrastelement MF modular snap-in element / élément à encliqueter modulaire	1	
306	6321 269 01	Modulhalter MHR 3 module clamp / attache modules	1	
310	6052 228 01	Schuko-Steckdose earthed socket / prise de courant à contact de protection	2	
311	6060 096 01	Abdeckung covering / couverture	1	
312	6056 047 01	Zwischenrahmen intermediate frame / cadre intermédiaire	2	
321	6361 114 01	Zwillingsklemme UK 5 twin binder / borne double	14	
322	6361 023 01	Schutzleiterklemme USLKG 4 protective conductor clamp / borne de fil de garde	3	
323	6021 103 01	feste Brücke rigid bridge / pont fixe	1	
324	6001 442 01	Leitung PVC H 07 V-K 1,00m lg. cable / ligne	3	
325	6001 440 01	Leitung PVC H 07 V-K 1,30m lg. cable / ligne	2	
326	6001 441 01	Leitung PVC H 07 V-K 1,30m lg. cable / ligne	2	
327	6001 443 01	Leitung PVC H 07 V-K 1,30m lg. cable / ligne	2	
328	6381 092 01	Kabelkanal 0,30m lg. cable channel / caniveau de câbles	1	
330	9750 644 01	Montageplatte mounting plate / plaque de montage	1	ELZ 001 VF 001 - 330

Geräteplatte Bremsgerät EC-H

Equipment panel, braking device /

Paneau d'équipement, dispositif de frein

Bestell-Nr. : 9751 195 01

order no.

no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : ELZ 001 VF 014 - 600

drawing no.

plan no.

Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
601	6350 937 01	Bremswiderstand braking resistance / résistance de freinage	1	
602	6002 655 01	Steuerleitung 4x2,5x4000 control cable / ligne de commande	1	
605	6381 092 01	Kabelkanal 0,340m lg. cable channel / caniveau de câbles	1	
610	6030 220 01	Wärmeschrumpfschlauch 1,00m lg. heat-shrinkable hose / gaine thermorétractable	1	
630	9751 196 01	Montageplatte Bremswiderstand mounting plate braking resistance / plaque de montage résistance de freinage	1	ELZ 001 VF 014 - 630

Geräteplatte Bremsgerät

Equipment panel, braking device /

Panneau d'équipement, dispositif de frein

Bestell-Nr. : 9750 993 01

order no.

no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : ELZ 001 VF 006 - 600

drawing no.

plan no.

Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
601	6358 249 01	Bremsschopper braking resistance / résistance de freinage	1	
602	6002 655 01	Steuerleitung 4x2,5 4,0 m lg. control cable / ligne de commande	1	
603	6003 511 01	flexible Leitung 3x2,5 4,0 m lg. flexible cable / ligne flexible	1	
604	6003 510 01	flexible Leitung 3x1,5 4,0 m lg. flexible cable / ligne flexible	1	
605	6381 092 01	Kabelkanal 0,34 m lg. cable channel / caniveau de câbles	1	
610	6030 220 01	Wärmeschrumpfschlauch 1 m lg. heat-shrinkable hose / gaine thermorétractable	1	
630	9750 992 01	Montageplatte Bremsgerät mounting plate, braking device / plaque de montage, dispositif de frein	1	ELZ 001 VF 006 - 630

Scheibenwisch- und Scheibenwaschanlage

Windshield wipers and washers /

Système essuie-glace et lave-glace

Bestell-Nr. : 9750 586 01

order no.

no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : ELZ 001 WF 009 - 000

drawing no.

plan no.

Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
101	6056 480 01	Steckhülsegehäuse 6-polig plug sleeve housing, 6-pole / boîtier à alvéoles, 6-pôles	1	
102	6023 497 01	Flach-Steckhülse DIN 46247 flat plug sleeve / alvéole plat	5	
103	6917 058 01	Wischerarm 455 mm wiper arm / bras de monture d'essuie-glace	1	
105	6917 057 01	Wischerblatt 600 mm wiper blade / raclette d'essuie-glace	1	
106	6917 162 01	Befestigungsteile für Wischermotor mounting parts for wiper motor / pièces d'attache pour moteur d'essuie-glace	1 Satz set / jeu	
107	6917 056 01	Wischermotor 12V wiper motor / moteur d'essuie-glace	1	
108	9349 397 03	Abdeckung für Scheibenwischer- motor cover for wiper motor / capot pour moteur d'essuie-glace	2	
109	4547 035 01	Abstandsbolzen M 5x25 spacing pin / tige d'écartement	2	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut ab 13.06.94 • fitted from 13.06.94 • monté à partir du 13.06.94
	4547 037 01	Abstandsbolzen M 5x15 spacing pin / tige d'écartement	2	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut bis 10.06.94 • fitted up to 10.06.94 • monté jusqu'au 10.06.94
110	6003 533 01	flexible Leitung 5x1,5 PVC-JZ 7,0 m lg. flexible cable / ligne flexible	1	
111	6003 533 01	flexible Leitung 5x1,5 PVC-JZ 4,3 m lg. flexible cable / ligne flexible	1	
112	6003 510 01	flexible Leitung 3x1,5 PVC-JZ 1,5 m lg. flexible cable / ligne flexible	1	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut ab 13.06.94 • fitted from 13.06.94 • monté à partir du 13.06.94
120	6917 071 01	Wischerarm 680 mm wiper arm / bras de monture d'essuie-glace	1	
121	6917 072 01	Führungsarm 680 mm guide arm / bras de guidage	1	

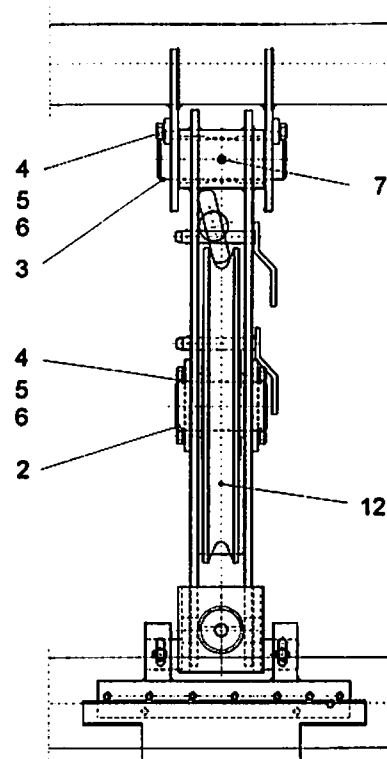
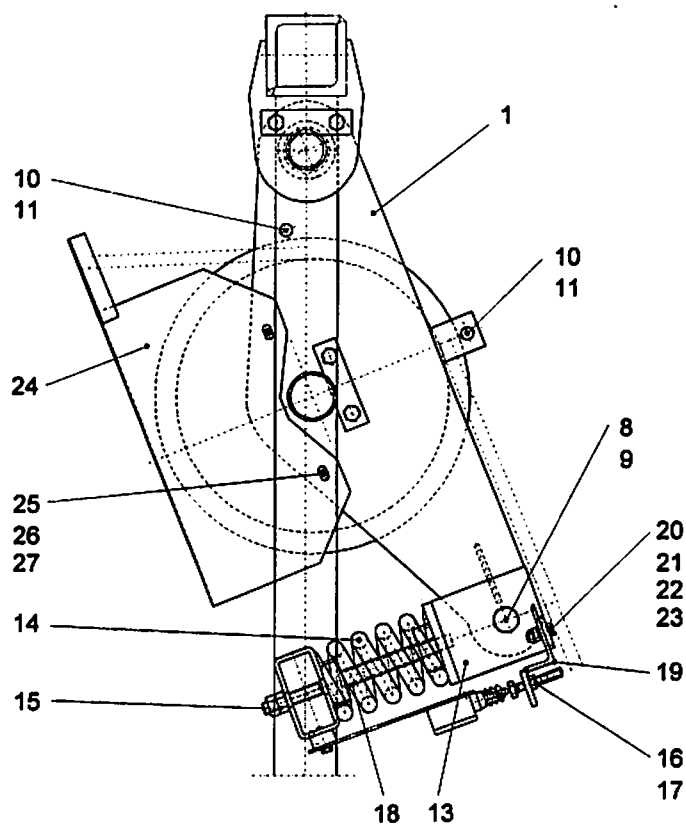
Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
122	6917 015 01	Wischblatt 700 mm wiper blade / raclette d'essuie-glace	1	
123	6917 073 01	Reiter mit Kleinteilen carrier with small parts / cavalier avec pièces diverses	1	
125	6917 188 01	Wischanlage 45 Grad mit 12V-Motor windshield wipers 45 degress; with 12V-motor / système essuie-glace 45 degrés, avec moteur 12V	1	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut ab 04.07.94 • fitted from 04.07.94 • monté à partir du 04.07.94
	6917 172 01	Wischanlage 45 Grad mit 12V-Motor mit eingebautem Entstörsatz windshield wipers 45 degress; with 12V-motor, with interference suppressor installed / système essuie-glace 45 degrés, avec moteur 12V, avec nécessaire d'antiparasitage installé	1	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut bis 01.07.94 • fitted up to 01.07.94 • monté jusqu'au 01.07.94
126	6917 150 01	Mutter M 16x1 nut / écrou	1	
127	6917 151 01	Mutter M 20x1 nut / écrou	1	
128	6056 482 01	Steckergehäuse 4-polig plug housing 4-pole / boîtier de fiche 4-pôles	1	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut bis 01.07.94 • fitted up to 01.07.94 • monté jusqu'au 01.07.94
129	6023 490 01	Flachstecker DIN 46244 A 6,3x0,8 flat plug / fiche plate	4	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut bis 01.07.94 • fitted up to 01.07.94 • monté jusqu'au 01.07.94
130	6054 086 01	Kupplung coupling / accouplement	1	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut ab 04.07.94 • fitted from 04.07.94 • monté à partir du 04.07.94
	6056 481 01	Steckhülsegehäuse 4polig plug sleeve housing, 4-pole / boîtier à alvéoles, 4-pôles	1	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut bis 01.07.94 • fitted up to 01.07.94 • monté jusqu'au 01.07.94
131	6023 497 01	Flach-Steckhülse 6,3x0,8 DIN 46247 flat plug sleeve / alvéole plat	5	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut bis 01.07.94 • fitted up to 01.07.94 • monté jusqu'au 01.07.94
200	9750 587 01	Geräteplatte Scheibenwischer mit Teile-Nr. 201 - 220 equipment panel, windshield wipper with parts no. 201 - 220 / panneau d'équipement, essuie-glace , avec pièces no. 201 - 220	1	ELZ 001 WF 009 - 200
201	6917 111 01	Netzgerät Einbauausführung PR.230V S1 24V 5A S2 12V 10A power pack, mounting version / boc d'alimentation, version de montage	1	
203	6361 114 01	Zwillingssklemme UK5 TWIN twin binder / borne double	13	

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
204	6361 023 01	Schutzleiterklemme protective conductor clamp / borne de fil de garde	3	
205	6001 441 01	Leitung PVC H07V-K 1,5 m lg. cable / ligne	1	
206	6381 092 01	Kabelkanal 0,30 m lg. cable channel / caniveau de câbles	2	
220	9750 644 01	Montageplatte-Beleuchtung mounting plate-lighting/ plaque de montage-éclairage	1	ELZ 001 VF 001 - 330
300	9750 589 01	Scheibenwaschanlage mit Teile-Nr. 301 - 317 windshield washer with parts no. 301 - 317/ système lave-glace avec pièces no. 301 - 317	1	ELZ 001 WF 009 - 300
301	6917 169 01	Behälter mit Elektropumpe und Halter receptacle with electric pump and mounting / réservoir avec pompe électrique et attache	1	
303	6917 177 01	Winkelstutzen elbow fitting / coude	2	
304	6917 170 01	Ventil valve / soupape	1	
305	6917 054 01	Verteiler T-Stück distributor T-piece / distributeur pièce en T	1	
306	6917 049 01	PVC-Schlauch 4,00m lg. hose/ tuyau flexible	1	
307	6003 510 01	flexible Leitung 3x1,5 PVC-JZ 4,0 m lg. flexible cable / ligne flexible	1	
310	6917 173 01	Düse jet / buse	1	
311	6917 179 01	PVC-Schlauch 0,80m lg. hose/ tuyau flexible	1	
312	6917 174 01	Klammer clamp / bride de fixation	2	
315	6917 171 01	Düse jet / buse	1	
316	6917 179 01	PVC-Schlauch 0,35 m lg. hose/ tuyau flexible	1	
317	6917 178 01	Klammer clamp / bride de fixation	4	

Überlastsicherung
Overload protection /
Protection contre la surcharge

Bestell-Nr. : 9583 168 01
order no.
no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : C 054.001 - 412.100
drawing no.
plan no.



Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9583 169 01	Hebel lever / levier	1	C 054.001 - 412.111
2	9971 250 01	Achse Form 200 axle / essieu	1	ACH LN 46 - 17.75
3	9970 802 01	Achse Form 200 axle / essieu	1	ACH LN 46 - 14.25
4	9970 404 01	Achshalter axle support / support d'essieu	4	AHA LN 4 / 4
5	4065 158 01	Schraube M 16x25 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	8	
6	4239 020 01	Sicherungsscheibe VS 16 lock washer / rondelle d'arrêt	8	
7	7743 040 01	Schmiernippel AM 10x1 DIN 71412 lubricating nipple / graisseur	1	
8	9974 244 01	Bolzen Form 200 pin / axe	1	BOL LN 16 - 09.61

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
9	4330 090 01	Splint 8x56 DIN 94 cotter pin / goupille fendue	2	
10	9953 025 01	Bolzen pin / axe	2	C 028.001 - 321.122
11	4331 011 01	Federstecker 4mm Mubea spring clip / goupille à ressort	2	
*12	9910 325 01	Seilrolle komplett rope pulley cpl. / poulie de câble cpl.	1	Ser 11.45 DV 80 - 00
13	9583 172 01	Federstütze spring support / support de ressort	1	C 054.001 - 412.123
14	7200 053 01	Druckfeder pressure spring / ressort de ou à pression	1	M 5430 - 541.460
15	4115 052 01	Mutter M 20 ISO 4032-10 nut / écrou	2	
16	9558 537 01	Einstellschraube M 12x80 adjusting screw / vis de réglage	7	C 040.004 - 541.633
17	4115 048 01	Mutter M 12 ISO 4032-10 nut / écrou	7	
18	9840 632 01	Rohr tube / tuyau	1	Lah 125 EG 011 - 531/102
19	9583 175 01	Schaltblech control plate / tôle de commande	1	C 054.001 - 412.142
20	4065 131 01	Schraube M 12x40 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	2	
21	4115 048 01	Mutter M 12 ISO 4032-10 nut / écrou	2	
22	4200 016 01	Scheibe 13 DIN 125-St washer / rondelle	4	
23	4235 006 01	Sicherungsmutter M 12 DIN 7967 lock nut / contre-écrou	2	
24	9583 516 01	Schutzhaube protective hood / capot de protection	1	C 054.001 - 412.151
25	4065 125 01	Schraube M 12x20 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
26	4239 017 01	Sicherungsscheibe Vs 12 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
27	4200 016 01	Scheibe 13 DIN 125-St washer / rondelle	4	

Kugeldrehkranzauflage

Slewing ring support /
Pivot d'orientation

Bestell-Nr. : 9558 378 01

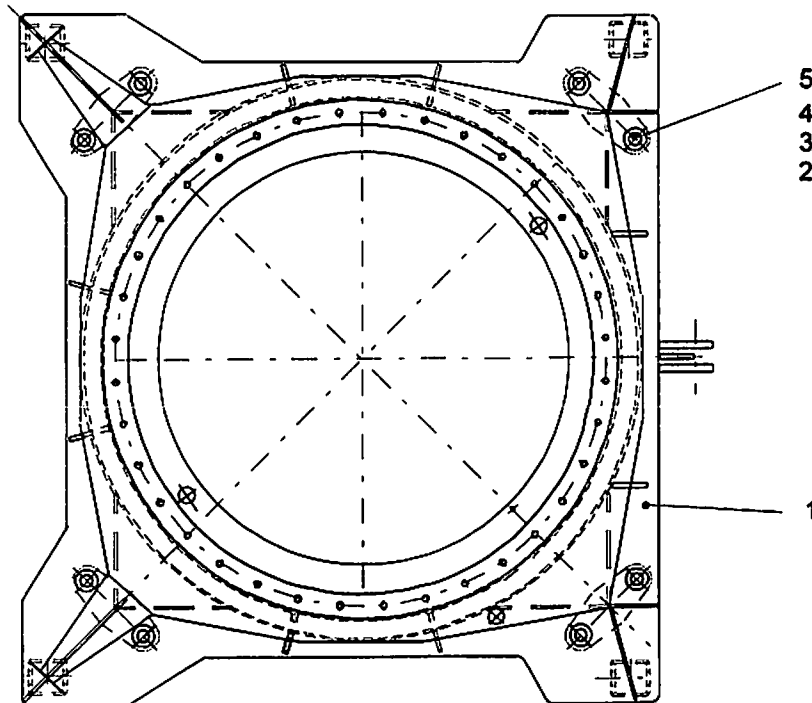
order no.

no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : C 040.001 - 333.000

drawing no.

plan no.



Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9558 379 01	Kugeldrehkranzauflage slewing ring support / pivot d'orientation	1	C 040.001 - 333.111
2	4062 174 01	Schraube M 45x440 ähnlich DIN 931-10.9 bolt / boulon	8	Liebherr-Norm 31 Ausg. 09 / 94
3	4115 065 01	Mutter M 45 ISO 4032-10 nut / écrou	8	Liebherr-Norm 32 Ausg. 09 / 94
4	4200 146 01	Scheibe 46 washer / rondelle	16	Liebherr-Norm 75 Ausg. 05 / 93
5	7790 145 01	Sechskantschutzkappe EP 800 / M 45 hexagon protecting cap / capot de protection à six pans	8	

drawing no.
plan no.



Drehwerk

Slewing gear / Mécanisme d'orientation

Bestell-Nr. : 9743 715 01

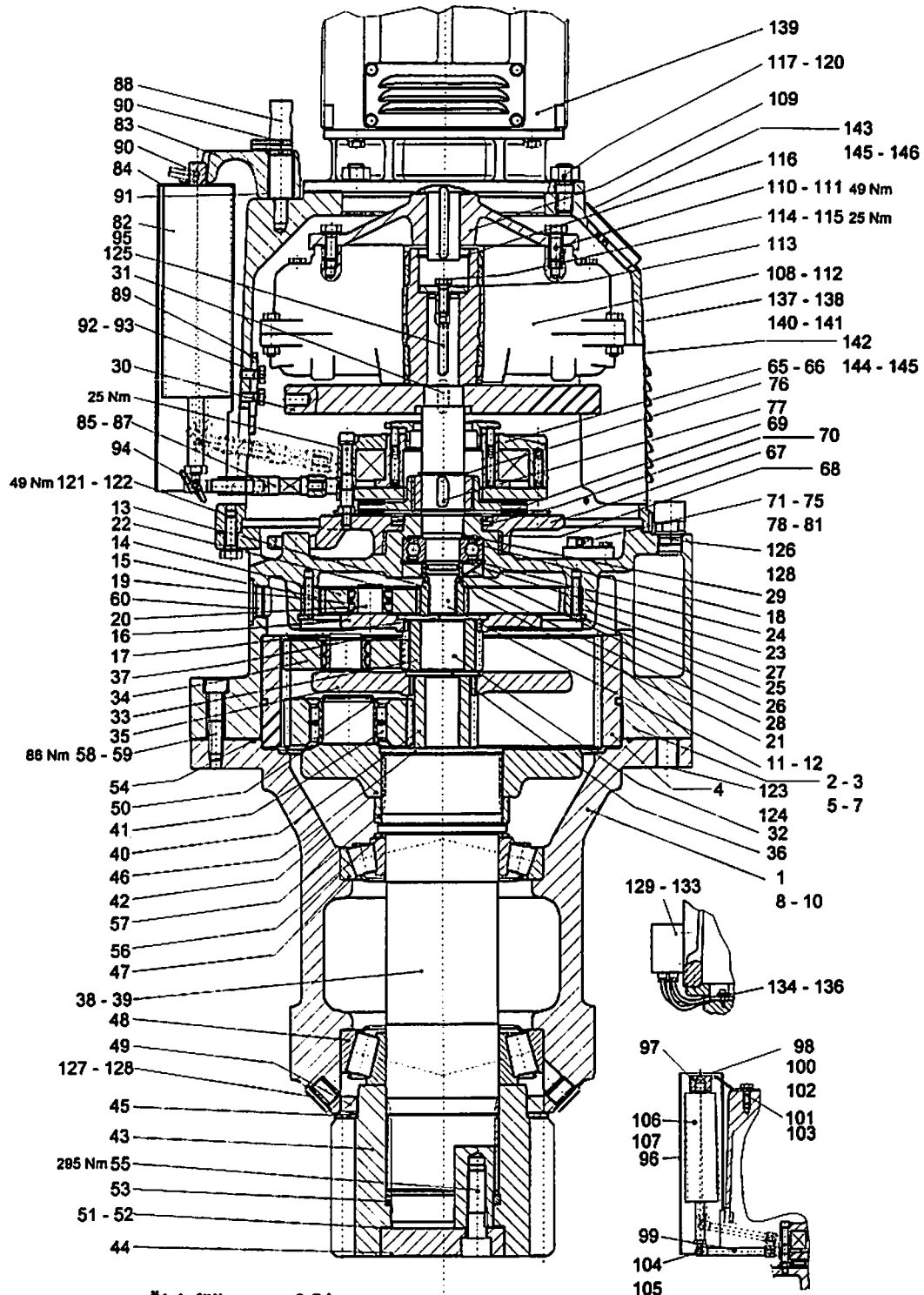
order no.

no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : DrW 160 AZ 053 - 000.000

drawing no.

plan no.



Öleinfüllmenge: 9,5 l
oil quantity /
quantité d'huile

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9380 970 01	Getriebe komplett mit Teil-Nr. 2 - 64 gearbox complete with parts no. 2 - 64 / réducteur complet avec pièces no. 2 - 64	1	Get110 AZ002 - 100.000
2	9380 977 01	Getriebegehäuse komplett mit Teil-Nr. 3 - 7 gearbox housing cpl. with parts no. 3 - 7 / carter de la boîte de vitesses cpl. avec pièces no 3 - 7	1	Get110 AZ001 - 111.000
3	9380 951 01	Getriebegehäuse gearbox housing / carter de la boîte de vitesses	1	Get110 AZ001 - 111.111
4	9380 963 01	Innenrad internal geared wheel / roue à denture intérieure	1	Get110 AZ001 - 123.104
5	9380 982 01	Platte plate / plaque	2	Get110 AZ001 - 111.113 • eingebaut ab 05.06.91 • fitted from 05.06.91 • monté à partir du 05.06.91
6	4065 043 01	Schraube M 6x16 DIN 933-8.8 bolt / boulon	2	• eingebaut ab 05.06.91 • fitted from 05.06.91 • monté à partir du 05.06.91
	4065 044 01	Schraube M 6x18 DIN 933-8.8 bolt / boulon	2	• eingebaut bis 05.06.91 • fitted up to 05.06.91 • monté jusqu'au 05.06.91
7	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	2	
8	9380 952 01	Abtriebswellengehäuse output shaft housing / carter de l'arbre de sortie	1	Get 110 AZ001 - 100.112
9	7731 419 01	Schild plate / plaque	1	SLD 05.07 TG 01 M1
10	4315 004 01	Kerbnagel 2x6 DIN 1476-St notched nail / clou conique	4	
11	9380 986 01	Welle 1 komplett mit Teil-Nr. 12 - 31 shaft 1 complete with part no. 12 - 31 / arbre 1 complet avec pièces no. 12 - 31	1	Get110 AZ006 - 121.000
12	9380 987 01	Antriebswelle primary shaft / arbre menant	1	Get110 AZ006 - 121.101
13	9380 955 01	Sonnenrad sun wheel / roue solaire	1	Get110 AZ001 - 121.102
14	9380 972 01	Planetenrad planet wheel / roue planétaire	3	Get110 AZ002 - 121.103

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
15	9380 973 01	Innenrad internal geared wheel / roue à denture intérieure	1	Get110 AZ002 - 121.104
16	9380 981 01	Planetenträger pinion cage / support planétaire	1	Get110 AZ002 - 121.112 • eingebaut ab 12.08.91 • fitted from 12.08.91 • monté à partir du 12.08.91
	9380 974 01	Planetenträger pinion cage / support planétaire	1	Get110 AZ002 - 121.105 • eingebaut bis 26.07.91 • fitted up to 26.07.91 • monté jusqu'au 26.07.91
17	9441 122 03	Haltescheibe holding disk / disque d'arrêt	1	67 013 4000 45 003
18	7451 686 01	Lager Nr. 6306 - 2 RS DIN 625 bearing / palier	1	
19	7610 092 03	Lager mit Käfig RNN 22x38,75x22,5 DIN 5412 bearing with cage / palier avec cage	3	
20	9380 967 01	Bolzen 22x40 pin / axe	3	Get110 AZ001 - 121.109 • eingebaut bis 15.02.91 • fitted up to 15.02.91 • monté jusqu'au 15.02.91
21	9380 969 01	Innenring inner raceway / bague intérieure	1	Get110 AZ001 - 121.110
22	4280 016 01	Sicherungsring 22x1,2 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	3	
23	4280 026 01	Sicherungsring 30x1,5 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
24	4281 023 01	Sicherungsring 72x2,5 DIN 472 locking ring / circlip intérieur	1	
25	4281 057 01	Sicherungsring 250x5 DIN 472 locking ring / circlip intérieur	1	
26	7100 536 01	Wellendichtring 35x72x12 B1 rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	1	
27	4320 084 01	Spannstift 8x36 DIN 1481 dowel pin / goupille de serrage	4	
28	7264 518 01	O-Ring 25x3 72NBR / 872 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
29	7472 635 01	Nilosring 6306 ZJV Nilos ring / bague Nilos	1	
30	9380 988 01	Scheibe 25x290/RD washer / rondelle	1	Get110 AZ006 - 121.120
31	4341 273 01	Paßfeder AB 10x8x25 DIN 6885 fitting key / clavette d'ajustage	1	
32	9380 959 01	Welle 2 komplett mit Teil-Nr. 33 - 37 shaft 2 complete with part no. 33 - 37 / arbre 2 complet avec pièces no. 33 - 37	1	Get110 AZ001 - 122.000

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
33	9380 960 01	Sonnenrad sun wheel / roue solaire	1	Get110 AZ001 - 122.102
34	9441 106 03	Planetenrad planet wheel / roue planétaire	3	67 013 4100 00 000
35	9380 968 01	Planetenträger pinion cage / support planétaire	1	Get110 AZ001 - 122.103
36	9441 026 03	Haltescheibe 65x6,5x4 holding disk / disque d'arrêt	1	67 002 3000 45 003
37	4280 024 01	Sicherungsring 28x1,5 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	3	
38	9380 961 01	Welle 3 komplett mit Teil-Nr. 39 - 57 shaft 3 complete with parts no. 39 - 57 / arbre 3 complet avec pièces no. 39 - 57	1	Get110 AZ001 - 123.000
39	9380 965 01	Antriebswelle primary shaft / arbre menant	1	Get110 AZ001 - 123.101
40	9441 708 03	Sonnenrad sun wheel / roue solaire	1	67 213 3000 06 001
41	9441 709 03	Planetenrad planet wheel / roue planétaire	4	67 213 3200 00 000
42	9441 712 03	Planetenträger pinion cage / support planétaire	1	67 213 3000 16 003
43	9310 291 01	Abtriebsritzel output pinion / pignon côté sortie	1	G 151.401 - 000.017
44	9310 293 01	Endscheibe limit disk / disque finale	1	G 151.401 - 000.023
45	4229 038 01	Dichtscheibe sealing washer / rondelle d'étanchéité	1	G 151.401 - 000.025
46	9441 716 03	Haltescheibe 110x4 holding disk / disque d'arrêt	1	67 213 3000 46 001
47	7462 020 01	Lager Nr. 30220 DIN 720 bearing / palier	1	
48	7462 314 01	Lager Nr. 32220 DIN 720 bearing / palier	1	
49	7100 378 01	Wellendichtring 150x180x15 B2SL rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	1	
50	4280 121 01	Sicherungsring 45x2,5 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	4	
51	4220 089 01	Paßscheibe 90x110x0,1 DIN 988 shim ring / rondelle d'ajustage	2	
52	4220 051 01	Paßscheibe 90x110x0,3 DIN 988 shim ring / rondelle d'ajustage	3	
53	7264 212 01	O-Ring 90x7 37 PAB / 769 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
54	7264 299 01	O-Ring 330x3 72 NBR / 872 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
55	4043 173 01	Schraube M 16x60 DIN 912-10.9 bolt / boulon	6	

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
56	4220 077 01	Stützscheibe 100x120 DIN 988 supporting ring / rondelle pour bague de frein	1	
57	9380 966 01	Ring ring / bague	1	Get110 AZ001 - 123.122
58	4042 123 01	Schraube M 12x55 DIN 912-8.8 bolt / boulon	5	
59	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	5	
60	7743 205 01	Ölschauglas B 22 HWN 286 oil sight glass / indicateur de niveau d'huile à regard	1	
65	9743 702 01	Bremse komplett mit Teil-Nr. 66 - 81 brake complete with parts no. 66 - 81 / frein complet avec pièces no. 66 - 81	1	DrW160 AZ052 - 310.000
*66	5020 919 01	Bremse Typ 14.448.16.1.2.8 brake / frein	1	
67	9743 708 01	Bremsträger brake anchor plate / support de frein	1	DrW160 AZ052 - 310.104
68	7080 304 01	DU-Buchse 100x105x20 DU-bush / douille DU	1	
69	4280 056 01	Sicherungsring 70x2,5 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
70	4220 075 01	Stützscheibe 70x90 DIN 988 supporting ring / rondelle pour bague de frein	1	
71	4001 006 01	Schraube M 3x16 DIN 84-5.8 bolt / boulon	4	
72	4068 304 01	Schraube M 6x35 DIN 939-8.8 bolt / boulon	2	
73	4115 097 01	Mutter M 6 DIN 934-8 nut / écrou	4	
74	4239 007 01	Sicherungsscheibe S 3 lock washer / rondelle d'arrêt	8	
75	4121 001 01	Mutter M 6 DIN 1587-6 nut / écrou	2	
76	4280 032 01	Sicherungsring 38x1,75 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	2	
77	4340 106 01	Paßfeder A 10x8x28 DIN 6885 fitting key / clavette d'ajustage	1	
78	6325 085 01	Schalter Cherry E 72-60 HM-G switch / interrupteur	2	
79	9744 214 01	Massekabel komplett mit Teil-Nr. 80 - 81 earth cable (BE) complete with parts no. 80 - 81 / ground cable (AE) complet avec pièces no. 80 - 81	1	DrW160 AZ052 - 310.140
80	6001 462 01	Leitung 4 PVC H 07 V-K 0,15 m lg. cable / ligne	1	

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
81	6023 089 01	Kabelschuh RSP 7114 A 6 - 6 cable lug / cosse de câble	2	
82	9744 103 01	Windfreistellung komplett mit Teil-Nr. 83 - 95 free jib slewing complete with parts no. 83 - 95 / mise en girouette complet avec pièces no. 83 - 95	1	DrW160 AZ053 - 320.000 • eingebaut ab 07.01.91 • fitted from 07.01.91 • monté à partir du 07.01.91
83	9744 104 01	Konsole bracket / console	1	DrW160 AZ053 - 320.101
84	9744 105 01	Abdeckhaube covering cap / capot	1	DrW160 AZ053 - 320.103
85	9744 126 01	Gabelkopf komplett mit Teil-Nr. 86 - 87 fork head complete with parts no. 86 - 87 / tête à fourche complet avec pièces no. 86 - 87	1	DrW160 AZ053 - 320.130 • eingebaut ab 16.06.92 • fitted from 16.06.92 • monté à partir du 16.06.92
	9743 712 01	Gabelkopf fork head / tête à fourche	1	DrW160 AZ052 - 320.104 • eingebaut bis 15.06.92 • fitted up to 15.06.92 • monté jusqu'au 15.06.92
86	9744 127 01	Gabel fork / fourchette	1	DrW160 AZ053 - 320.131
87	9744 128 01	Bolzen pin / axe	1	DrW160 AZ053 - 320.132
88	9744 106 01	Bolzen pin / axe	1	DrW160 AZ053 - 320.106
89	9744 125 01	Blech 6x25x64 plate / tôle	1	DrW160 AZ053 - 320.108
90	4331 011 01	Federstecker Mubea 4 mm spring clip / goupille à ressort	2	
91	7080 127 01	DU-Buchse DU-bush / douille DU	2	• eingebaut ab 30.10.91 • fitted from 30.10.91 • monté à partir du 30.10.91
	7080 126 01	DU-Buchse DU-bush / douille DU	2	• eingebaut bis 29.10.91 • fitted up to 29.10.91 • monté jusqu'au 29.10.91
92	4065 067 01	Schraube M 8x16 DIN 933-8.8 bolt / boulon	2	
93	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	2	
94	4331 126 01	Klappstecker 4,5x32 DIN 11023 hinged pin / goupille à charnière	1	
95	6172 059 01	Zylinder cylinder / cylindre	1	
96	9743 703 01	Windfreistellung komplett mit Teil-Nr. 97 - 107 free jib slewing complete with parts no. 97 - 107 / mise en girouette complet avec pièces no. 97 - 107	1	DrW160 AZ052 - 320.000 • eingebaut bis 21.12.90 • fitted up to 21.12.90 • monté jusqu'au 21.12.90

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
97	9743 709 01	Konsole bracket / console	1	DrW160 AZ052 - 320.101
98	9743 694 01	Abdeckhaube covering cap / capot	1	DrW160 AZ052 - 320.103
99	9743 712 01	Gabelkopf fork head / tête à fourche	1	DrW160 AZ052 - 320.104
100	4065 129 01	Schraube M 12x30 DIN 933-8.8 bolt / boulon	1	
101	4001 055 01	Schraube M 6x10 DIN 84-5.8 bolt / boulon	1	
102	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	1	
103	4218 007 01	Scheibe A 6,4 DIN 9021-St washer / rondelle	1	
104	4320 025 01	Spannstift 4x28 DIN 1481 dowel pin / goupille de serrage	1	
105	4331 126 01	Klappstecker 4,5x32 DIN 11023 hinged pin / goupille à charnière	1	
106	6172 059 01	Zylinder cylinder / cylindre	1	
107	9744 100 01	Reparatursatz komplett repair kit complete / jeu de réparation complet	1	DrW160 AZ052 - 320.901
108	9743 687 01	Kupplung FK 320 komplett mit Teil-Nr. 109 - 116 coupling complete with parts no. 109 - 116 / accouplement complet avec pièces no. 109 - 116	1	DrW160 AZ050 - 600.000
109	9743 689 01	Flansch flange / bride	1	DrW160 AZ050 - 610.101
110	4065 099 01	Schraube M 10x25 DIN 933-8.8 bolt / boulon	6	
111	4239 015 01	Sicherungsscheibe VS 10 lock washer / rondelle d'arrêt	6	
*112	5030 218 01	Flüssigkeitskupplung FK 320 / 1 E 03.0320-001 / 201 fluid coupling / coupleur hydraulique	1	E 03.0320 D 001 / 001
113	9743 692 01	Scheibe washer / rondelle	1	DrW160 AZ050 - 620.104
114	4065 071 01	Schraube M 8x25 DIN 933-8.8 bolt / boulon	1	
115	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	1	
116	4281 070 01	Sicherungsring 45x1,75 DIN 472 locking ring / circlip extérieur	1	
117	9743 704 01	Verbindungsmaterial komplett mit Teil-Nr. 118 - 136 fasteners complete with parts-no. 118 - 136 / moyens de fixation complet avec pièces no. 118 - 136	1	DrW160 AZ052 - 710.000
118	4068 375 01	Schraube M 14x25 DIN 939-8.8 bolt / boulona	4	

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
119	4115 049 01	Mutter M 14 DIN 934-10 nut / écrou	4	
120	4239 019 01	Sicherungsscheibe VS 14 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
121	4065 101 01	Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 bolt / boulon	6	
122	4239 015 01	Sicherungsscheibe VS 10 lock washer / rondelle d'arrêt	6	
123	4061 234 01	Schraube M 20x110 DIN 931-8.8 bolt / boulon	12	
124	4215 003 01	Scheibe 21 DIN 6916 washer / rondelle	12	
125	4340 084 01	Paßfeder A 8x7x63 DIN 6885 fitting key / clavette d'ajustage	1	
126	7211 044 01	Belüftungs- und Entlüftungsfilter ventilating filter / filtre de ventilation	1	
127	4041 006 01	Schraube M 22x1,5 DIN 908-5.8 bolt / boulon	2	
128	7101 045 01	Dichtring A 22x27x1,5 DIN 7603 sealing ring / bague d'étanchéité	3	
129	6022 329 01	Klemmkasten Typ CA 150 terminal box / boîte de bornes	1	
130	6024 001 01	Verschraubung 7x5-9 C5PG DIN 46320-MS fitting / raccord	3	
131	6024 010 01	Verschraubung 11x9-9 C4PG DIN 46320-MS fitting / raccord	1	
132	6024 012 01	Verschraubung 16x15-9 C4PG DIN 46320-MS fitting / raccord	1	
133	4001 018 01	Schraube M 4x16 DIN 84-5.8 bolt / boulon	2	
134	9743 713 01	Klemmblech 5x20x65 clamping plate / plaque de serrage	1	DrW160 AZ052 - 710.135
135	4065 043 01	Schraube M 6x16 DIN 933-8.8 bolt / boulon	2	
136	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	2	
137	7731 411 01	Schild plate / plaque	1	SLD 05.07 TG 02 M1
138	4315 004 01	Kerbnagel 2x6 DIN 1476-St notched nail / clou conique	4	
*139	6107 000 01	E-Motor E 20.0570 - 000 / 200 electric motor / moteur électrique	1	E 20.0570 C 000 / 000
140	9743 705 01	Motoranschlußgehäuse komplett mit Teil-Nr. 141 - 146 motor connecting housing complete with parts no. 141 -146 / boîtier de raccordement de moteur complet avec pièces no. 141- 146	1	DrW160 AZ052 - 910.000

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
141	9743 714 01	Gehäuse housing / carter	1	DrW160 AZ053 - 910.101 • eingebaut ab 10.04.91 • fitted from 10.04.91 • monté à partir du 10.04.91
	9743 707 01	Gehäuse housing / carter	1	DrW160 AZ052 - 910.101 • eingebaut bis 09.04.91 • fitted up to 09.04.91 • monté jusqu'au 09.04.91
142	9743 699 01	Abdeckblech cover plate / tôle de protection	2	DrW160 AZ050 - 910.102
143	9743 700 01	Abdeckblech cover plate / tôle de protection	1	DrW160 AZ050 - 910.103
144	4001 055 01	Schraube M 6x10 DIN 84-5.8 bolt / boulon	8	
145	4218 007 01	Scheibe A 6,4 DIN 9021-St washer / rondelle	10	
146	4001 058 01	Schraube M 6x20 DIN 84-5.8 bolt / boulon	2	

Federkraftbremse

Spring-loaded brake / Frein à ressort

Bestell-Nr. : 5020 919 01

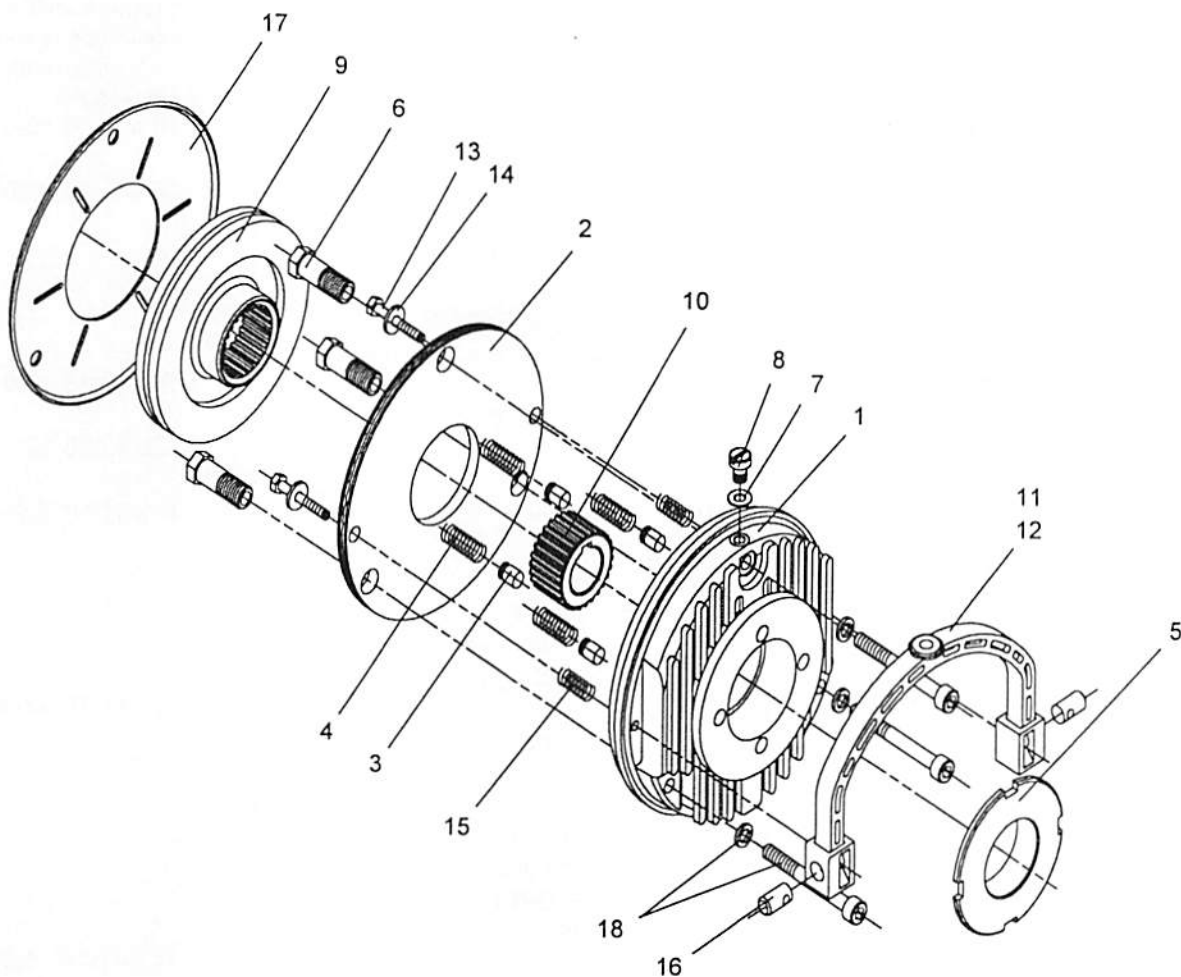
order no.

no. de comm.

Typ: 14.448.16.1.2.8

typ.

type.



Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	5028 673 01	Magnetteil 190V 80W magnet piece / pièce magnétique	1	14.448.16.995-005
2	5028 567 01	Ankerscheibe armature disk / disque de tôle d'induit	1	14.448.16-13.010/2
3	5028 623 01	Druckstück thrust piece / pièce de compression	6	14.448.16-13.011 <ul style="list-style-type: none"> • aus Sicherheitsgründen sind alle 6 Druckstücke auszutauschen • to be on the safe side, replace all 6 thrust pieces • pour des raisons de sécurité, remplacer tous les 6 membres de pression

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
4	5028 514 01	Druckfeder pressure spring / ressort de ou à pression	9	14.438.16-03.012 • aus Sicherheitsgründen sind alle 9 Federn auszutauschen • to be on the safe side, replace all 9 springs • pour des raisons de sécurité, remplacer tous les 9 ressorts
5	5028 622 01	Einstellring adjusting ring / bague de réglage	1	14.448.16-13.013
6	5028 621 01	Hülse sleeve / douille	3	14.448.14-13.021/2
7	4200 504 01	Scheibe A 6,4-MS DIN 125 washer / rondelle	1	
8	4001 711 01	Zylinderschraube M 6x6-MS DIN 84 cylinder screw / vis tête cylindrique	1	
9	5029 082 01	Rotor kompl. rotor compl. / rotor compl.	1	14.448.16-26.002
10	5028 674 01	Nabe Ø38 ^{H7} hub / moyeu	1	150.4.428-127
11	5028 675 01	Handlüftung kompl. mit Teil-Nr. 12 - 16 hand lifting compl. with part no. 12 - 16/ desserrage à main compl. avec pièce no. 12 - 16	1	14.441.16.020-002
12	5028 676 01	Handlüftbügel hand-operated brake release bow / archet de desserrage à main	1	14.441.16-33.001
13	5028 680 01	Sechskantschraube M 5x35-VC3 DIN 931 hexagon bolt / boulon hexagonal	2	
14	4216 003 01	Scheibe 5,3-AIE DIN 7349 washer / rondelle	2	
15	5028 636 01	Druckfeder pressure spring / ressort de ou à pression	2	14.441.14-33.007
16	5028 677 01	Bolzen pin / axe	2	14.441.16-33.008
17	5028 605 01	Reibblech friction plate / tôle de friction	1	14.448.16-08.301
18	5028 678 01	Befestigungsschraubensatz M 8x80 set of fastening bolts / jeu de boulons de fixation	1	14.448.16.030

Flüssigkeitskupplung

Fluid coupling / Coupleur hydraulique

Bestell-Nr. : 5030 218 01

order no.

no. de comm.

Stückl.-Nr. : E 03.0320 - 001 / 201

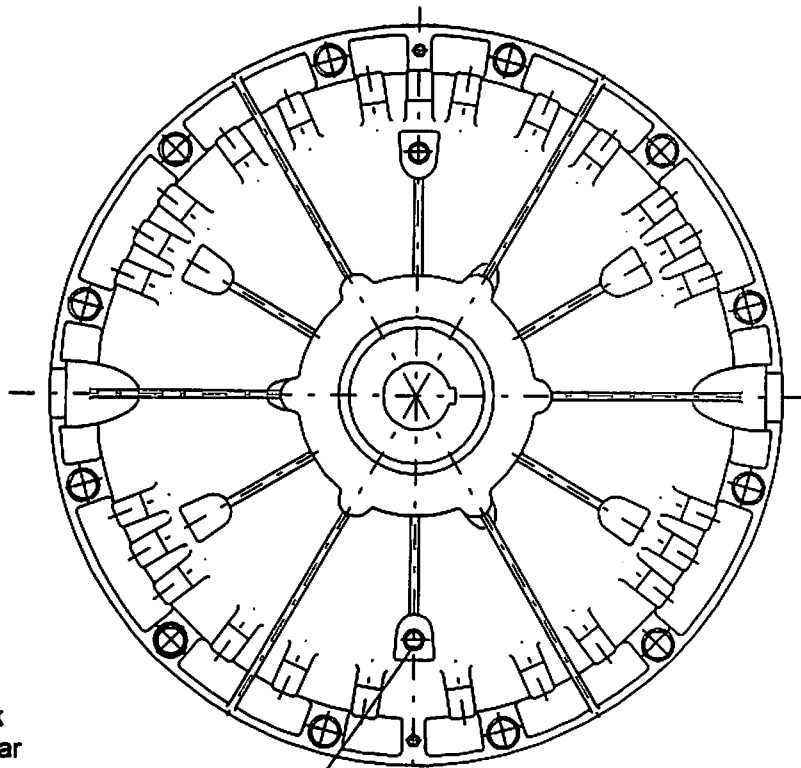
part list no.

no. de la liste de pièces

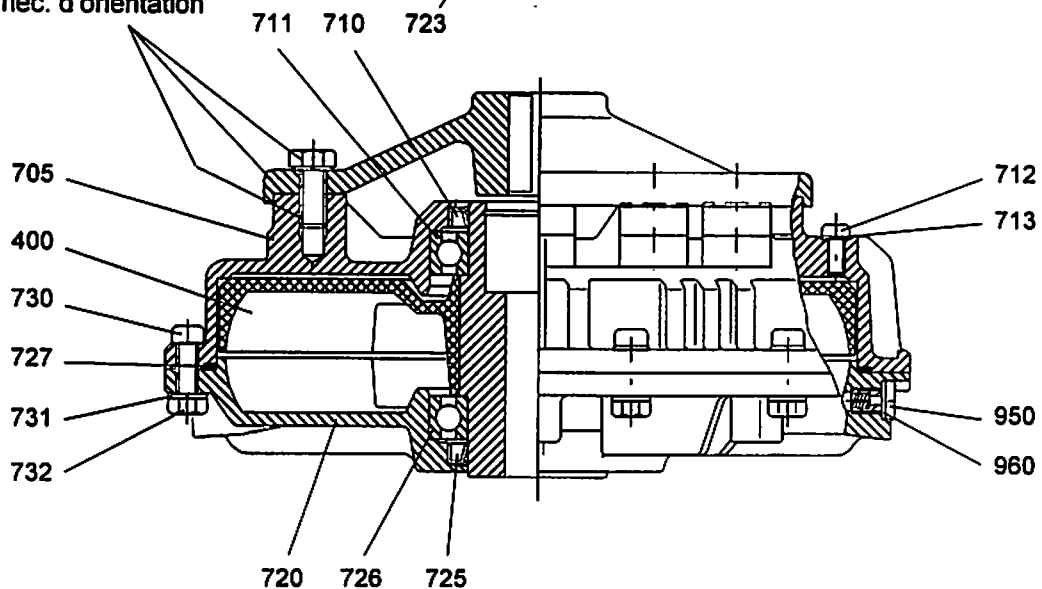
Zeichnungs-Nr.: E 03.0320 D 001 / 001

drawing no.

plan n^o.



siehe Drehwerk
see slewing gear
voir méc. d'orientation



Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
400	9935 017 01	Sekundärrad secondary wheel / roue secondaire	1	E 03.0320 E 263 / 003
705	9756 734 01	Kupplungsschale clutch outer disk / enveloppe de l'embrayage	1	E 03.0320 D 260 / 004
710	7100 501 01	Wellendichtring 60x80x10 B1SL rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	1	
711	7451 381 01	Lager 6012 C3 DIN 625 bearing / palier	1	
712	7042 329 01	Schraube M 8x12 DIN 933-8.8 bolt / boulon	2	E 03.0320 F 284 / 001 • eingebaut ab 25.04.92 • fitted from 25.04.92 • monté à partir du 25.04.92
	4065 066 01	Schraube M 8x12 DIN 933-8.8 bolt / boulon	2	• eingebaut bis 24.04.92 • fitted up to 24.04.92 • monté jusqu'au 24.04.92
713	7109 211 01	Usit-Ring 10,7x16x1,5 FKM Usit ring / bague Usit	2	
720	9934 990 01	Primärrad primary wheel / roue primaire	1	E 03.0320 D 261 / 002
723	4321 006 01	Spannstift 8x10 DIN 7346 dowel pin / goupille de serrage	2	
725	7100 501 01	Wellendichtring 60x80x10 B1SL rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	1	
726	7451 381 01	Lager 6012 C3 DIN 625 bearing / palier	1	
727	7264 148 01	O-Ring 275x4 72 NBR/872 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
730	4065 073 01	Schraube M 8x30 DIN 933-8.8 bolt / boulon	12	
731	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	12	
732	4115 141 01	Mutter M 8 DIN 934-6 nut / écrou	12	
735	5031 027 01	Sicherungsschraube locking screw / vis d'arrêt	2	E 03.0270 F 284 / 002
736	7109 212 01	Usit-Ring 12,7x18x1,5 FKM usit ring / bague usit	2	
950	5031 027 01	Sicherungsschraube locking screw / vis d'arrêt	5	E 03.0270 F 284 / 002
960	7104 005 01	Dichtring A 12,5x16x1,5 Al sealing ring / bague d'étanchéité	5	

E-Motor

Electric motor / Moteur électrique

Bestell-Nr. : 6107 000 01

order no.

no. de comm.

Stüekl.-Nr. : E 20.0570 - 000 / 200

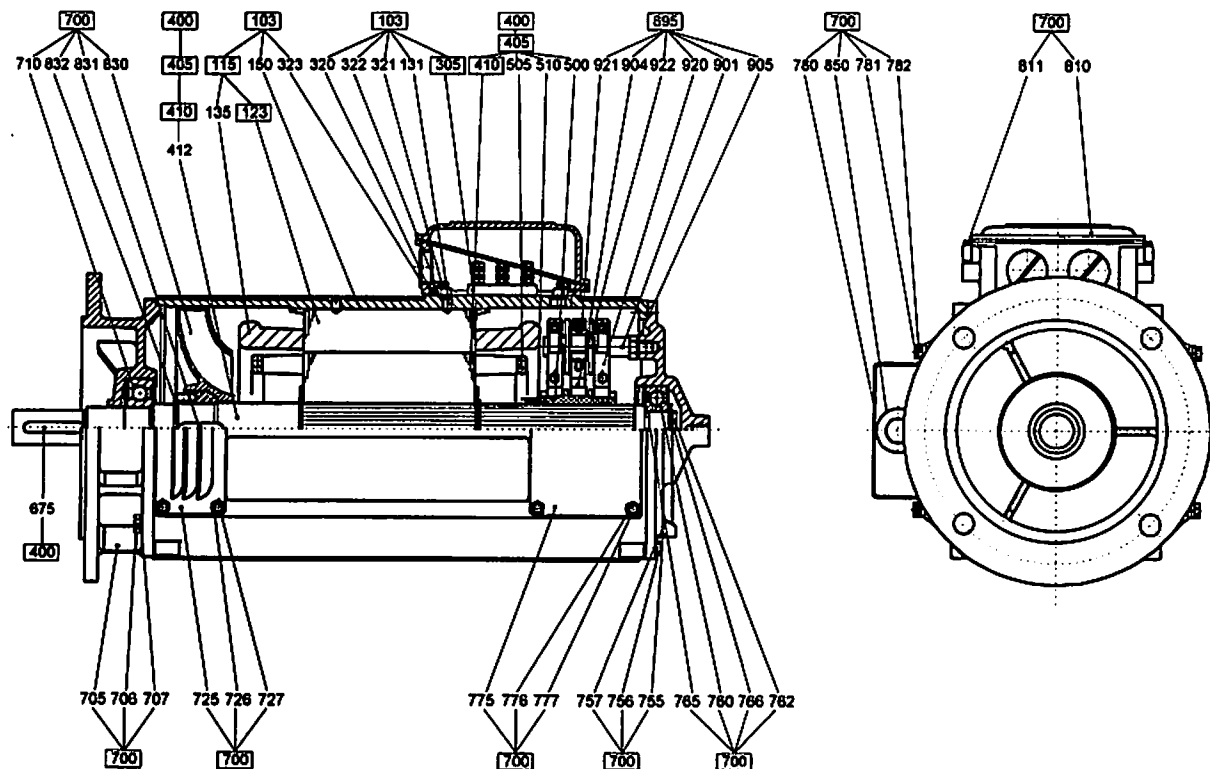
part list no.

no. de la liste de pièces

Zeichnungs-Nr.: E 20.0570 C 000 / 000

drawing no.

plan nò.



Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
103	9756 634 01	Stator komplett mit Teil Nr. 150-323 stator cpl. with parts no. 150-323 / stator cpl. avec pièces no. 150-323	1	E 20.0570 - 802 / 001
150	9756 635 01	Gehäuse housing / carter	1	E 20.0570 D 114 / 001
153	4046 014 01	Gewindestift M 8x12 DIN 914-10.9 set screw / vis sans tête	2	
305	9756 975 01	Klemmbrett terminal board / planche à bornes	1	E 10.0501 - 644 / 003
306	4042 018 01	Schraube M 5x16 DIN 912-8.8 screw / vis	2	
315	6250 012 01	Erdungszeichen grounding sign / signe de terre	1	E 00.0000 F 636 / 004
316	4200 506 01	Scheibe 8,4 DIN 125-Ms washer / rondelle	2	
317	4042 060 01	Schraube M 8x12 DIN 912-8.8 bolt / boulon	1	

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
320	6280 034 01	Klemmkasten-Unterteil terminal box, under part / boîte de bornes, partie inférieure	1	E 00.0127 E 601 / 006
321	4042 039 01	Schraube M 6x16 DIN 912-8.8 bolt / boulon	4	
322	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
323	6025 006 01	Blindstopfen PG 21 dummy plug / bouchon faux	2	
400	9756 636 01	Rotor komplett mit Teil-Nr. 412-675 rotor cpl. with parts no. 412-675 / rotor cpl. avec pièces no. 412-675	1	E 10.0572 - 910 / 123
412	9756 639 01	Welle shaft / arbre	1	E 10.0572 D 220 / 023
454	4280 036 01	Sicherungsring 42x1,75 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	2	
500	6210 005 01	Schleifringkörper slipring assembly / collecteur de courant à bagues	1	
675	4340 080 01	Paßfeder A 8x7x50 DIN 6885 fitting key / clavette d'ajustage	1	
700	9756 640 01	Montageteile mit Teil-Nr. 705-922 assembly parts, with parts no. 705-922 / pièces d'assemblage, avec pièces no. 705-922	1	
705	9756 641 01	Flanschlagerschild flange bearing plate / flasque bride	1	E 20.0500 D 403 / 002
706	4065 071 01	Schraube M 8x25 DIN 933-8.8 bolt / boulon	4	
707	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
710	7451 687 01	Lager 6307 2RS DIN 625 bearing / palier	1	
725	9756 643 01	Fensterabdeckung window covering / couverture de fenêtre	2	E 00.0000 E 416 / 193
726	4065 041 01	Schraube M 6x10 DIN 933-8.8 bolt / boulon	8	
727	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	8	
755	9756 642 01	Lagerschild BS end plate / flasque	1	E 20.0500 E 402 / 002
756	4065 045 01	Schraube M 6x20 DIN 933-8.8 bolt / boulon	3	
757	7101 000 01	Dichtring A 6x12x1 DIN 7603 sealing ring / bague d'étanchéité	3	
760	7451 686 01	Lager 6306 2RS DIN 625 bearing / palier	1	
762	4220 014 01	Stützscheibe 30x42x2,5 DIN 988 supporting ring / rondelle pour bague de frein	1	
765	4281 023 01	Sicherungsring 72x2,5 DIN 472 locking ring / circlip intérieur	1	

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
766	4280 026 01	Sicherungsring 30x1,5 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
775	9757 011 01	Fensterabdeckung window covering / couverture de fenêtre	1	E 00.0000 F 416 / 211
776	4065 042 01	Schraube M 6x12 DIN933-8.8 bolt / boulon	4	
777	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
780	9757 012 01	Fensterabdeckung window covering / couverture de fenêtre	1	E 00.0000 F 416 / 212
781	4065 042 01	Schraube M 6x12 DIN 933-8.8 bolt / boulon	4	
782	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
810	6280 000 01	Klemmkasten-Oberteil terminal box, upper part / partie supérieure de la boîte de bornes	1	E 00.0127 E 610 / 011
811	4065 047 01	Schraube M 6x25 DIN 933-8.8 bolt / boulon	2	
812	7102 709 01	Dichtung gasket / joint d'étanchéité	1	E 00.0000 F 621 / 007
830	9756 646 01	Lüfter fan / ventilateur	1	E 00.0192 E 502 / 045
831	4340 077 01	Paßfeder A 8x7x36 DIN 6885 fitting key / clavette d'ajustage	1	
832	4280 035 01	Sicherungsring 40x1,75 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
850	4026 001 01	Schraube M 8 DIN 580 bolt / boulon	1	
860	6250 022 01	Leistungsschild output plate / plaque de capacité	1	E 00.0000 G 300 / 007
861	4315 002 01	Kerbnagel 2x4 DIN 1476 notched nail / clou conique	2	
901	6223 039 01	Bürstenhaltebolzen BK 16/70 brush holder pin / axe de porte-balai	1	
904	6034 027 01	Isolierscheibe SI 0 45 / 16 insulating disk / rondelle isolante	2	
906	4239 015 01	Sicherungsscheibe VS 10 lock washer / rondelle d'arrêt	1	
920	6221 105 01	Einfachbürstenhalter single brush holder / porte-balai simple	2	
921	6221 106 01	Einfachbürstenhalter single brush holder / porte-balai simple	1	
922	6220 164 01	Bürste 10x20x25 M 70 brush / balai	3	LN E 93.837 / 02

Zentralschmieranlage Centralized lubrication system / Dispositif de graissage centralisé

Bestell-Nr. : 9577 183 01

order no.

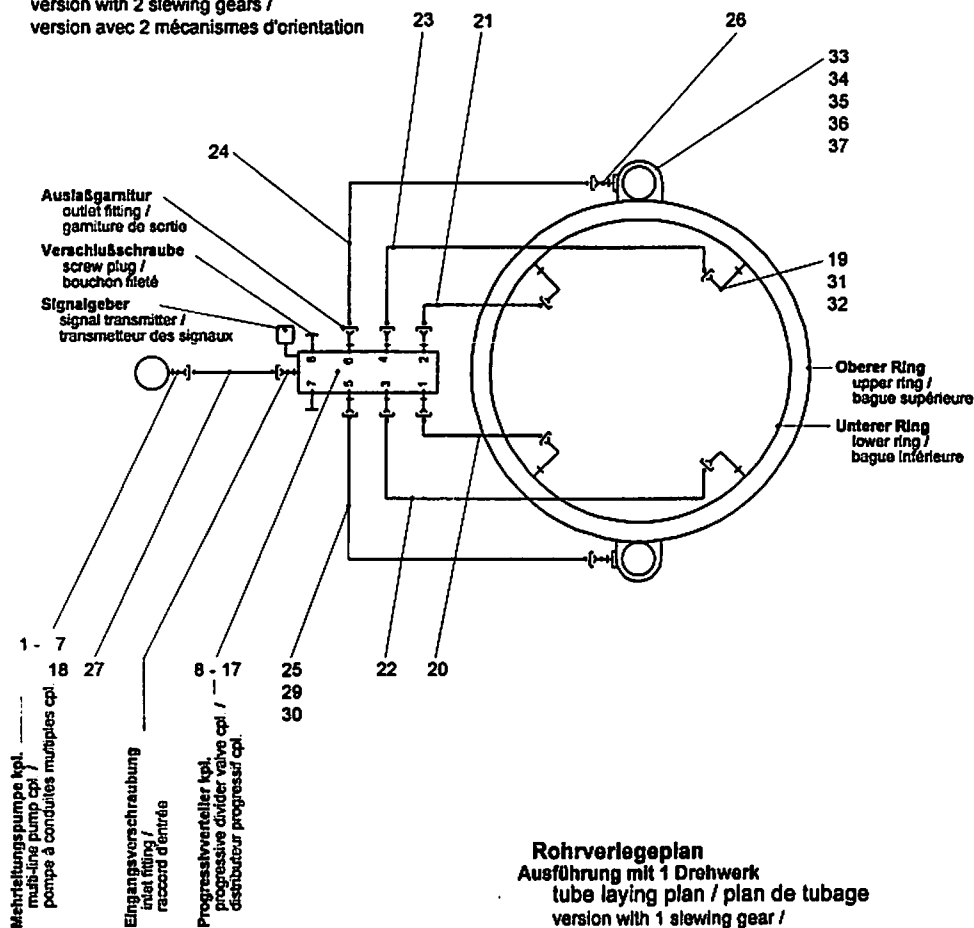
no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : C 040.003 - 411.900

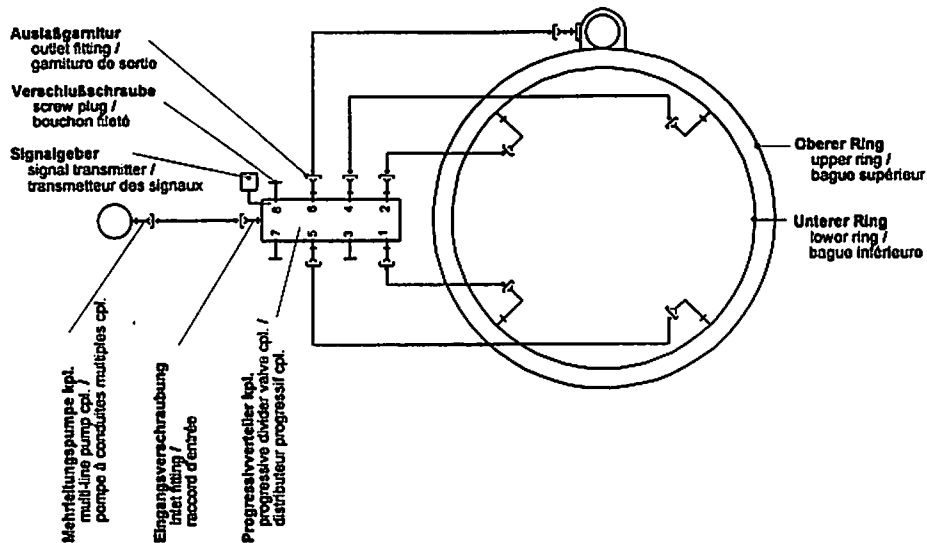
drawing no.

plan no.

Rohrverlegeplan Ausführung mit 2 Drehwerken tube laying plan / plan de tubage version with 2 slewing gears / version avec 2 mécanismes d'orientation



Rohrverlegeplan Ausführung mit 1 Drehwerk tube laying plan / plan de tubage version with 1 slewing gear / version avec 1 mécanisme d'orientation



Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9577 184 01	Mehrleitungspumpe komplett Typ 203 mit Teil-Nr. 2 - 7 multi-line pump cpl. with parts no. 2 - 7/ pompe à conduites multiples cpl. avec pièces no. 2 - 7	1	C 040.003 - 411.910
2	5101 114 01	Pumpe P 203 2XNBO-1K5-24 pump / pompe	1	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut ab 29.09.97 • fitted from 29.09.97 • monté à partir du 29.09.97
	5101 118 01	Pumpe P 203 / N pump / pompe	1	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut ab 28.08.95 bis 29.09.97 • fitted from 28.08.95 up to 29.09.97 • monté à partir du 28.08.95 jusqu'au 29.09.97
	5101 116 01	Pumpe P 203 CS pump / pompe	1	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut bis 11.08.95 • fitted up to 11.08.95 • monté jusqu'au 11.08.95
3	5104 696 01	Ventil valve / soupape	1	
4	4065 074 01	Schraube M 8x35 DIN 933-8.8 bolt / boulon	2	
5	4115 080 01	Mutter M 8 DIN 934-8 nut / écrou	2	
6	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	2	
7	9577 211 01	Schild plate / plaque	1	C 040.003 - 411.971
8	9577 185 01	Progressivverteiler komplett mit Teil-Nr. 9 - 17 progressive divider valve cpl. with parts no. 9 - 17 / distributeur progressif cpl. avec pièces no. 9 - 17	1	C 040.003 - 411.920
9	5101 196 01	Progressivverteiler progressive divider valve distributeur progressif	1	
10	4730 019 01	Verschraubung SWVE 8-LLR 1/8 " fitting / raccord	1	
11	5101 365 01	Auslaßgarnitur 6 mm outlet fitting / garniture de sortie	6	
12	5106 519 01	Verschlussschraube sealing screw / vis de fermeture	4	
13	7101 013 01	Dichtring A 10x13,5 DIN 7603-Cu sealing ring / bague d'étanchéité	3	
14	4065 051 01	Schraube M 6x40 DIN 933-8.8 bolt / boulon	2	
15	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	2	
16	9996 986 01	Rohr tube / tuyau	2	
17	4710 079 01	Verschraubung GE 8-LLR 1/8 " fitting / raccord	1	

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
*18	9751 141 01	Geräteplatte für Zentralschmierpumpe equipment panel for centralized lubrication pump / panneau d'équipement pour pompe de graissage centralisé	1	ELZ 001 EF 007 - 000
19	4755 510 01	Verschraubung drehbar M 10x1 fitting / raccord	4	
20	2889 018 01	Rohr 6,0x1,5x300 tube / tuyau	1	
21	2889 018 01	Rohr 6,0x1,5x900 tube / tuyau	1	
22	2889 018 01	Rohr 6,0x1,5x1400 tube / tuyau	1	
24	2889 018 01	Rohr 6,0x1,5x2000 tube / tuyau	1	
25	2889 018 01	Rohr 6,0x1,5x1700 tube / tuyau	1	
26	2889 018 01	Rohr 6,0x1,5x2500 tube / tuyau	1	
27	4755 511 01	Verschraubung M 10x1 fitting / raccord	2	
28	1510 205 01	Rohr 8,0x1,5x500 tube / tuyau	1	
29	6020 775 01	Stauff-Schelle 106 PPG Stauff collar / collier Stauff	2	
30	4022 043 01	Schraube M 6x20 DIN 85-5.8 screw / vis	2	
31	6020 778 01	Stauff-Schelle 112 PPG Stauff collar / collier Stauff	6	
32	4022 043 01	Schraube M 6x20 DIN 85-5.8 screw / vis	6	
33	9558 486 01	Abdeckung covering / couverture	2	C 040.001 - 411.961
34	4065 067 01	Schraube M 8x16 DIN 933-8.8 bolt / boulon	6	
35	4239 014 01	Sicherungsscheibe Vs 8 lock washer / rondelle d'arrêt	6	
36	4115 080 01	Mutter M 8 DIN 934-8 nut / écrou	6	
37	4200 012 01	Scheibe 8,4 DIN 125-St washer / rondelle	6	

Geräteplatte für Zentralschmierpumpe

Equipment panel for centralized lubrication pump /

Panneau d'équipement pour pompe de graissage centralisé

Bestell-Nr. : 9751 141 01

order no.

no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : ELZ 001 EF 007 - 000

drawing no.

plan no.

Teil-Nr. part no. pièce n°	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
101	6330 513 01	Trafo 230V 50/60 Hz transformer / transformateur	1	
102	6321 294 01	Drücker latch / manostat	1	
103	6380 107 01	Bezeichnungsschild BSK 89 designation plate / plaque indicatrice	1	
104	6321 269 01	Modulhalter MHR 3 module clamp / attache modules	2	
105	6321 26801	Modultastkontaktgeber MTI module touch contact maker / transmetteur de contact de touche modulaire	1	
106	6071 315 01	Meldeleuchte rot signal lamp red / lampe témoin rouge	1	
107	6380 108 01	Bezeichnungsschild BSK 118 designation plate / plaque indicatrice	1	
108	6071 507 01	Modullampenelement ML module element bulb / lampe élément modules	1	
109	6070 191 01	Glühlampe 24V filament lamp / lampe à incandescence	1	
110	6001 441 01	Leitung PVC H07 V-K 1,5mm² 1,20m lg. cable / ligne	4	
111	6001 441 01	Leitung PVC H07 V-K 1,5mm² 0,40m lg. cable / ligne	5	
112	6001 442 01	Leitung PVC H07 V-K 1,5mm² 0,40m lg. cable / ligne	4	
113	6361 023 01	Schutzleiterklemme USLKG 4 protective conductor clamp / borne de fil de garde	2	
114	6361 114 01	Zwillingsklemme UK5 TWIN twin binder / borne double	11	
115	6021 103 01	feste Brücke FB 10 - 6 rigid bridge / pont fixe	1	
116	6001 440 01	Leitung PVC H07 V-K 1,5mm² 0,70m lg. cable / ligne	1	

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
117	6001 441 01	Leitung PVC H07 V-K 1,5mm² 0,70m lg. cable / ligne	1	
118	6001 443 01	Leitung PVC H07 V-K 1,5mm² 0,70m lg. cable / ligne	1	
119	6381 092 01	Kabelkanal 0,30m lg. cable channel / caniveau de câbles	2	
120	6359 290 01	Steuergerät PSG-02 230V control equipment / appareil de commande	1	
121	6341 150 01	Diode diode / diode	1	
122	9577 212 01	Schild plate / plaque	1	C 040.003 - 411.972
330	9750 644 01	Montageplatte-Beleuchtung EC-H mounting plate-lighting EC-H / plaque de montage-éclairage EC-H	1	ELZ 001 VF 001 - 330

Montagepodest für Drehwerk

Erection platform for slewing gear /

Plate-forme de montage pour mécanisme d'orientation

Bestell-Nr. : 9539 960 01

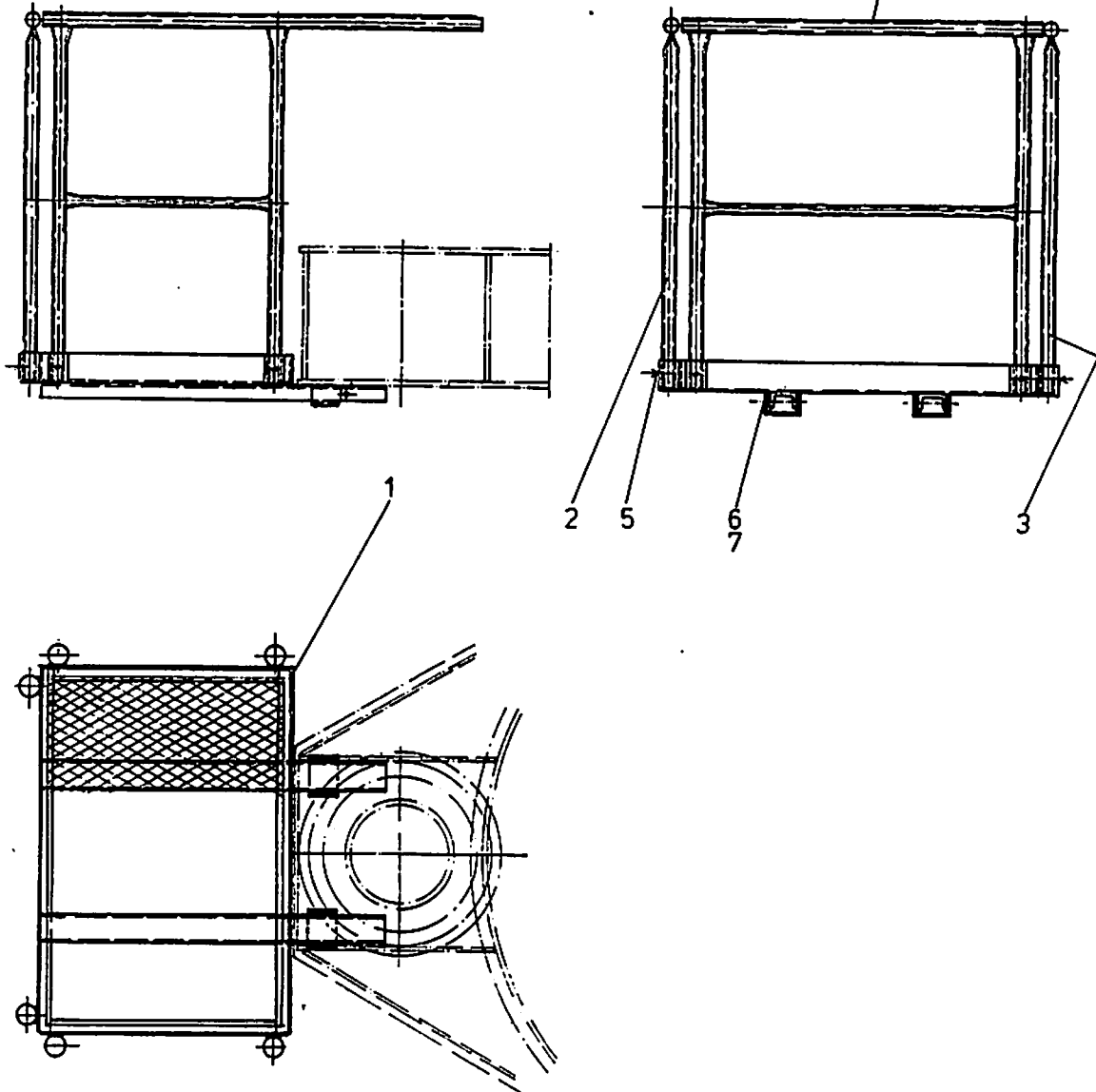
order no.

no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : C 034.004 - 965.000

drawing no.

plan no.



Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9539 961 01	Podest platform / plate-forme	1	C 034.004 - 965.111
2	9511 935 01	Geländer hand rail / garde-corps	1	C 013.000 - 965.112
3	9511 936 01	Geländer hand rail / garde-corps	1	C 013.000 - 965.113

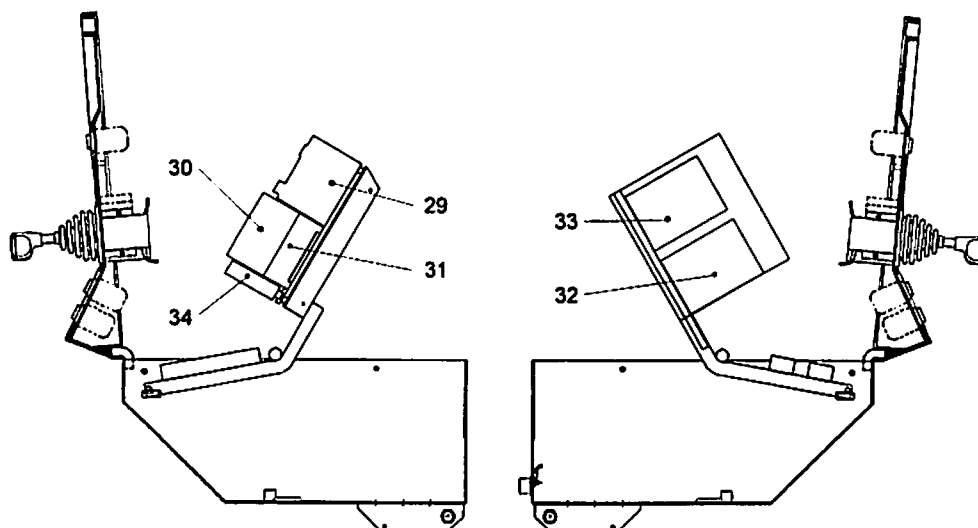
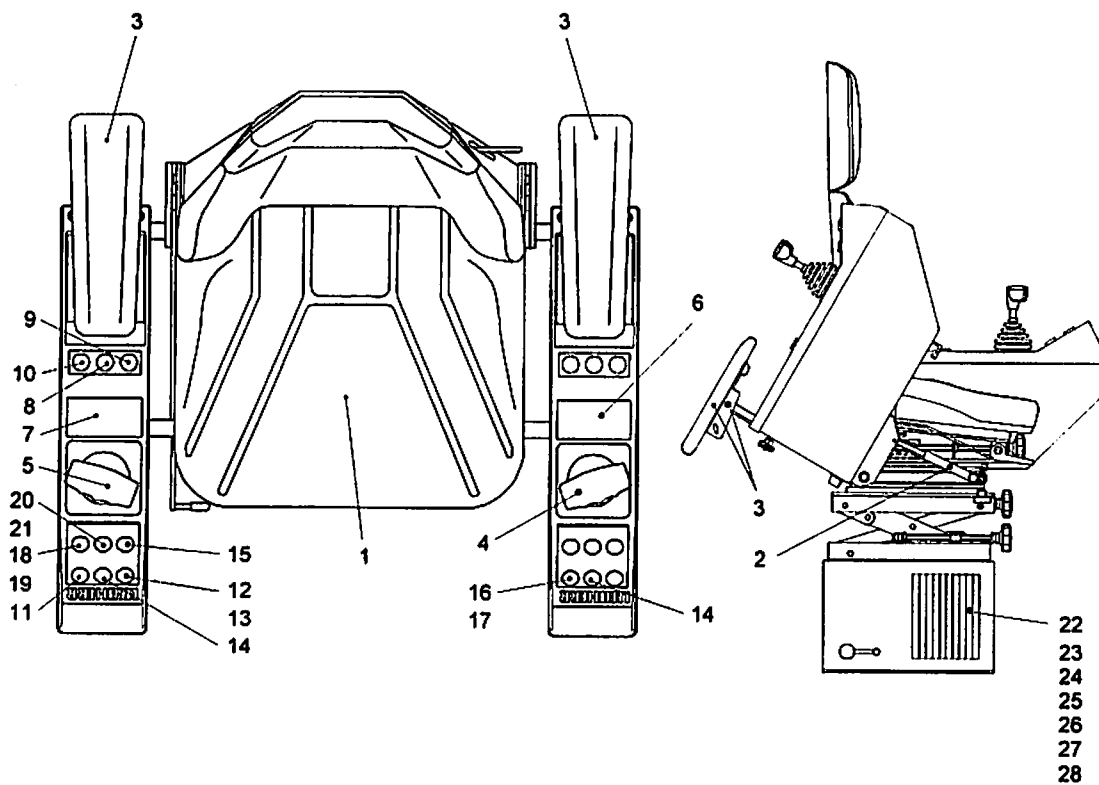
Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
4	9880 015 01	Geländer hand rail / garde-corps	1	PAG 400 CB 101 - 110
5	4065 105 01	Schraube M 10x50 DIN 933-8.8 bolt / boulon	6	
6	4061 175 01	Schraube M 16x100 DIN 931-8.8 bolt / boulon	2	
7	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut / écrou	2	

Steuerstand
Control stand /
Poste de commande

Bestell-Nr. : 6125 551 01
order no.
no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : T 10 502
drawing no.
plan no.

Typ: FSLH
type
type



Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	7741 034 01	Sitz komplett Typ: GS 2 - 70 Nr.: P1 500 056 seat cpl. / siège cpl.	1	
2	7209 103 01	Gasfeder Typ: 088430 - 0200 N gas spring / ressort pneumatique	2	
3	6400 533 01	Armstütze komplett Typ: FSJ AKLR arm-rest cpl. / accoudoir cpl.	2	
*4	6400 923 01	Verbundantrieb mit Meisterschalter Katze - Drehwerk Typ: CS0 96 11 VR - CS0 564 operating block with control lever trolley travel gear - slewing gear / bloc de commande avec combinateur de commade mécanisme de distribution - mécanisme d'orientation	1	
*5	6400 922 01	Verbundantrieb mit Meisterschalter Hub - Fahrwerk Typ: CS0 96 11 VR - CS0 565 operating block with control lever hoist gear - travel gear / bloc de commande avec combinateur de commade mécanisme de levage - mécanisme de translation	1	
6	6380 140 01	Symbolschild Katze - Drehwerk Typ: FSJ - 0020 - 1 symbol plate trolley - slewing gear / plaque de symbole chariot - mécanisme d'orientation	1	
7	6380 141 01	Symbolschild Hub - Fahrwerk Typ: FSJ - 0020 - 2 symbol plate hoist gear - travel gear / plaque de symbole mécanisme de levage - mécanisme de translation	1	
8	6066 126 01	Taster kpl. Not-Halt Typ: 3SB32 03 - 1HA 20 emergency stop push-button cpl. / bouton-poussoir d'arrêt d'urgence cpl.	1	
9	6325 202 01	Schalter komplett Typ: TM - 2 - 200 - 431 - EZ switch cpl. / interrupteur cpl.	1	
10	6325 203 01	Schalter komplett Typ: TM - 2 - 200 - 427 - EZ switch cpl. / interrupteur cpl.	1	

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
11	6066 127 01	Taster komplett Typ: 3SB32 03 - 0AA 21 push-button cpl./ bouton-poussoir cpl.	1	
12	6066 128 01	Taster komplett Typ: 3SB32 06 - 0AA 41 push-button cpl. / bouton-poussoir cpl.	1	
13	6070 240 01	Glühlampe Ba9s GL 130 Typ: 23585 110-130V filament lamp / lampe à incandescence	1	
14	6066 129 01	Taster komplett Typ: 3SB32 02 - 0AA 11 push button cpl. / bouton-poussoir cpl.	2	
15	6321 249 01	Druckschalter Typ: 3SB31 10 - 0DA11 + 0B + 0C pressure switch / manostat	1	
16	6321 534 01	Druckschalter Typ: 3SB31 11 - 0DA31 + 0B + 0C pressure switch / manostat	1	
17	6070 240 01	Glühlampe Ba9s GL 130 Typ: 23585 110-130V filament lamp / lampe à incandescence	1	
18	6071 320 01	Signallampe komplett rot Typ: 3SB32 04 - 6AA 20 indicator lamp red cpl. / lampe-témoin rouge cpl.	1	
19	6070 240 01	Glühlampe Ba9s GL 130 Typ: 23585 110-130V filament lamp / lampe à incandescence	1	
20	6071 321 01	Signallampe komplett gelb Typ: 3SB32 04 - 6AA 30 indicator lamp cpl. yellow / lampe-témoin jaunecpl.	1	
21	6070 240 01	Glühlampe Ba9s GL 130 Typ: 23585 110-130V filament lamp / lampe à incandescence	1	
22	6153 070 01	Kabinenheizung komplett mit Teil-Nr. 23 - 28 Typ: SS 9788 cabin heating cpl. with parts no. 23 - 28 / chauffage de cabine cpl. avec pièces no 23 - 28	1	
23	6153 206 01	Lüftermotor 230V 50-60Hz Typ: 832.113.0166 - SM 9788 - 8 forced cooling fan / moteur ventilation	2	

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
24	6153 207 01	Heizung 2kw 380V 50Hz Typ: SM 9788 - 16 heating / chauffage	2	
25	6151 155 01	Temperaturkontakt Typ: R20.179.90 B 217 + / - 6% temperatur contact / contacteur de température	1	
26	6153 153 01	Lüftungsgitter links ventilation grid left / grille d'aération à gauche	1	
27	6153 154 01	Lüftungsgitter rechts ventilation grid right / grille d'aération à droite	1	
28	6360 145 01	Klemmleiste BK 12 - SS 9788 terminal strip / borne plate	1	
29	6358 985 01	Netzgerät 115V 24V DC Typ: NEBT 2401 power pack / bloc d'alimentation	1	
30	6359 507 01	Ein- / Ausgabemodul binär Typ: ICSK 20 F1 FPR 332 7101 R1202 binary input/output module / module d'entrée/de sortie binairegabemodul binär	1	
31	6358 990 01	Modulträger Typ: ECZ FRP 370 0001 R 9002 module support / porte-module	1	
32	6359 000 01	Eingabemodul analog Typ: 07 EA 90-S GJR 525 1200 analog input module / module d'entrée analogique	1	
33	6358 988 01	Eingabemodul binär Typ: 07 EB 90-S GJ R525 0900 binary input module / module d'entrée binaire	1	
34	6420 206 01	Auswertelektronik Typ: ESS 080 evaluation electronics / électronique d'exploitation	1	

Verbundantrieb mit Meisterschalter

Katze - Drehwerk

Operating block with control lever

trolley travel gear - slewing gear /

Bloc de commande avec combinateur de commande

mécanisme de distribution - mécanisme d'orientation

Bestell-Nr. : 6400 923 01

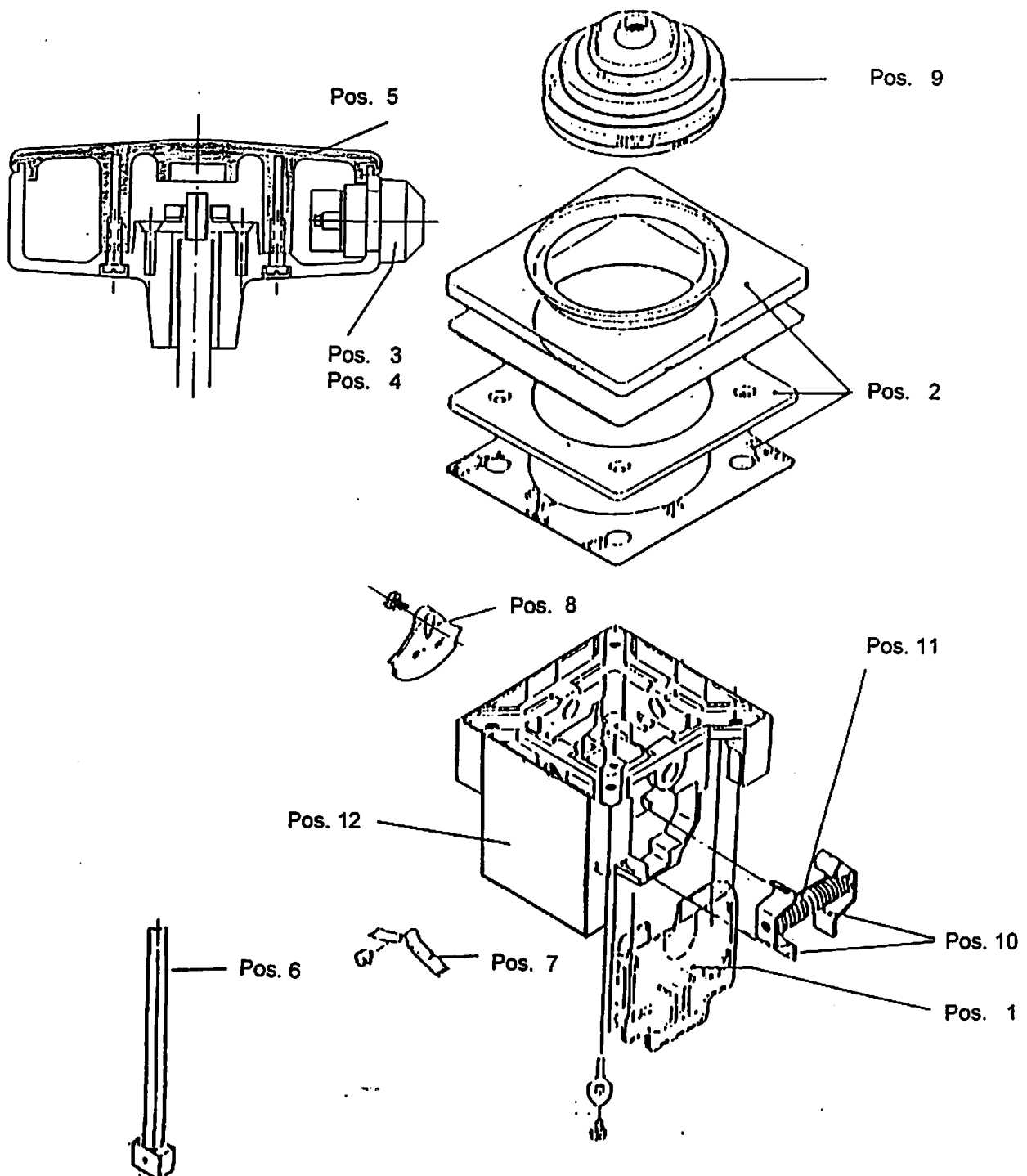
order no. ...

no. de comm.

Typ : CS0 96 11 VR - CS0 564

type

type



Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	6400 999 01	Doppelkontaktelement Typ: KCS071 mW double contact element / élément de contact double	4	
2	6400 584 01	Rosette mit Halter und Dichtung, schwarz Typ: V048K2S, V048R1, IDV006Z mit Anschlagkulissee escutcheon plate with attachment plate and seal black / écusson rond avec plaque de support et joint noir	1	
3	6321 147 01	Schwenkbremstaster Typ: 1.10001.151.0104 slewing brake push-button / bouton-possor pour frein d'orientation	1	
4	6321 132 01	Dichtungskappe Typ: 5.52008.115 sealing cap / capuchon de joint	1	
5	6400 988 01	Griffoberteil für Drehwerkbremse kpl. Typ: G1-S0 DTR knob base for slewing brake cpl. / rotule pour frein d'orientation cpl.	1	
6	6400 355 01	Griffstengel Typ: CS041A - 115 shaft / manche	1	
7	6400 613 01	Rastenfeder Typ: CS035 notching spring / ressort à crans	4	
8	6400 202 01	Nockenscheibe unprogrammiert Typ: CS061 notched disk unprogrammed / disque à crans non programmé	4	
9	6400 013 01	Gummistulpe Typ: V041N bellows / soufflet	1	
10	6400 994 01	Rückzughebel Typ: CS0RH spring return arm / bras mouvement arrière	4	
11	6400 614 01	Rückstellfeder Typ: CS0 36D readjusting spring / ressort de rappel	2	
12	6420 200 01	Absolutwertgeber Typ: OEG 4201 absolute value transmitter / transmetteur de valeur absolue	2	

Verbundantrieb mit Meisterschalter

Hub - Fahrwerk

Operating block with control lever

hoist gear - travel gear /

Bloc de commande avec combinateur de commande

mécanisme de levage - mécanisme de translation

Bestell-Nr. : 6400 922 01

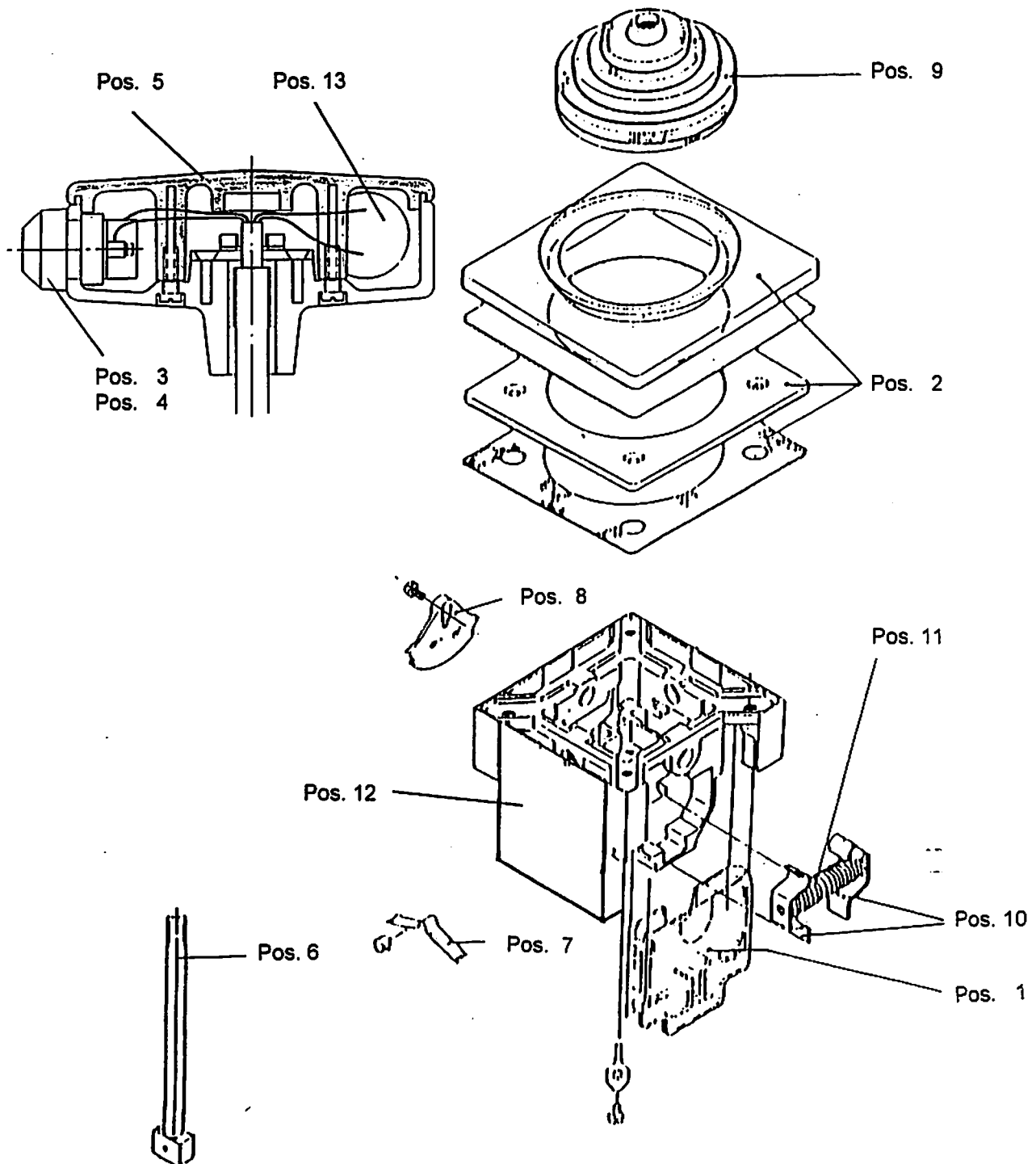
order no.

no. de comm.

Typ : CS0 96 11 VR - CS0 565

type

type



Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	6400 999 01	Doppelkontaktelement Typ: KCS071 mW double contact element / élément de contact double	4	
2	6400 584 01	Rosette mit Halter und Dichtung, schwarz Typ: V048K2S, V048R1, IDV006Z mit Anschlagkulissee escutcheon plate with attachment plate an seal black / écusson rond avec plaque de support et joint noir	1	
3	6321 112 01	Taster Typ: 1.10001.001.0104 push-button / bouton-poussoir	1	
4	6321 132 01	Dichtungskappe Typ: 5.52008.115 sealing cap / capuchon de joint	1	
5	6400 989 01	Griffoberteil für Positionieren + Sensor kpl. Typ: G1S0 KTDTL knob base positioning and sensor cpl. / rotule pour positionnement et détecteur cpl.	1	
6	6400 355 01	Griffstengel Typ: CS041A - 115 shaft / manche	1	
7	6400 613 01	Rastenfeder Typ: CS035 notching spring / ressort à crans	4	
8	6400 202 01	Nockenscheibe unprogrammiert Typ: CS061 notched disk unprogrammed / disque à crans non programmé	4	
9	6400 013 01	Gummistulpe Typ: V041N bellows / soufflet	1	
10	6400 994 01	Rückzughebel Typ: CS0RH spring return arm / bras mouvement arrière	4	
11	6400 614 01	Rückstellfeder Typ: CS0 36D readjusting spring / ressort de rappel	2	
12	6420 200 01	Absolutwertgeber Typ: OEG 4201 absolute value transmitter / transmetteur de valeur absolute	2	

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
13	6420 205 01	Sensorkopfeletronik Typ: ESS080K electronics for sensor / électronique pour détecteur	1	